叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 在石头河的第三天(the Third Day At Stone's River) 000001

2. 在石头河的第三天(the Third Day At Stone's River) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在石头河的第三天(The Third Day at Stone's River)
第1/2页

['mɪlətəri] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['li:dʒən]
Military **Order** **of** **the** **Loyal** **Legion**
军队 命令 的 这 忠诚 军团

忠诚军团军事修会

[ʌv; əv] [ðə; ði]
of **the**
的 这

的

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United **States** **.**
团结的 各州 .

美国。

[kə'mɑ:ndəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə]
COMMANDERY **OF** **THE** **DISTRICT** **OF** **COLUMBIA**
郡 的 这 区 的 哥伦比亚

哥伦比亚特区指挥部

[wɔ:r] ['pepərz] . -
WAR **PAPERS** **.** **69**
战争 文件 . -

战争文件.69

[ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] [æt; ət] ['stoʊnz] ['rɪvər] .
The **Third** **Day** **at** **Stone's** **River** **.**
这 第三 天 在 石头的 河 .

在石头河的第三天。

[prɪ'perd] [baɪ] [kəm'pænjən]
prepared **by** **Companion**
准备 经过 伴侣

由 Companion 准备

[lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] ['gɪlbərt] [si:] . ['nɪfɪn] ,
Lieutenant **-** **Colonel** **GILBERT** **C** **.** **KNIFFIN** **,**
中尉 - 上校 吉尔伯特 C . 奈芬 ,

吉尔伯特·C·克尼芬中校

[ju:] . [es] . [ˌvɔlən'tiəz] ,
U **.** **S** **.** **Volunteers** **,**
U . S . 志愿者 ,

美国志愿者

[ænd; ənd] [ri:d] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪtɪd] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] [wʌn] , - .
AND **READ** **AT** **THE** **STATED** **MEETING** **OF** **MAY** **1** **,** **1907** **.**
和 读 在 这 声明 会议 的 可能 1 , - .

并于 1907 年 5 月 1 日的例会上宣读。

[[ˌpi: 'dʒi:] [θri:]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [æt; ət] ['stoʊnz] ['rɪvər] .

The	Third	Day	at	Stone's	River	.
这	第三	天	在	石头的	河	.

在石头河的第三天。

[waɪl] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːrmi] , [wɪð; wɪθ] ['fɪrləs] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz]

While	the	heroic	commander	of	the	Union	Army	,	with	fearless	confidence	in	his
尽管	这	英勇	指挥官	的	这	联盟	军队	,	和	无畏	信心	在	他的

[rɪ'meɪnɪŋ] [truːps] ,

remaining	troops	,
其余的	军队	,

这位英勇的联邦军队指挥官，对他的剩余部队充满无畏的信心，

[wʌz; wəz] ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrd] - ['hɪtɪŋ] [bri'geidz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['sentər] [ə'pɑːn] ['hɑːr'diːz]

was	hurling	the	hard	-	hitting	brigades	of	the	left	and	center	upon	Hardee's
曾是	投掷	这	难的	-	击中	旅	的	这	左边	和	中心	之上	哈迪斯

[vɪk'tɔːriəs] [æd'væns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] [stoʊnz] ['rɪvər] ,

victorious	advance	during	the	first	day	of	the	fight	at	Stones	River	,
胜利者	进步	期间	这	第一的	天	的	这	斗争	在	石头	河	,

在斯通斯河战役的第一天，哈迪的胜利推进遭到左翼和中翼猛烈攻击。

['kɪndlɪŋ] [ə'nuː] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['soʊldʒərz]

kindling	anew	the	dying	embers	of	hope	in	the	breasts	of	the	retreating	soldiers
引火物	重新	这	垂死	余烬	的	希望	在	这	乳房	的	这	撤退	士兵

[ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] ,

of	the	right	,
的	这	正确的	,

重新点燃了右翼撤退士兵胸中即将熄灭的希望之火。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːltɪd] ['kɜːrɪdʒ] ['snætʃɪŋ] ['vɪktəri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] ; [waɪl]

and	by	his	exalted	courage	snatching	victory	from	the	jaws	of	defeat	;	while
和	经过	他的	崇高	勇气	抢夺	胜利	从	这	下颚	的	击败	;	尽管

['tɔməs] [kɑːm] [ænd; ənd] [breɪv] ,

Thomas	calm	and	brave	,
托马斯	冷静的	和	勇敢的	,

他凭借非凡的勇气，从失败的边缘夺取了胜利；而托马斯则冷静而勇敢。

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ˌsjuːpərɪn'tendid] ['evri] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] ['despərət] [geɪm]

with	perfect	presence	of	mind	,	superintended	every	move	in	the	desperate	game
和	完美的	在场	的	头脑	,	督导	每一个	移动	在	这	绝望的	游戏

[ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ,

of	battle	,
的	战斗	,

他头脑清醒，在殊死搏斗中掌控着每一个行动。

['wɑːtʃfl] [ʌv; əv] ['evri] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [men] , [ænd; ənd]

watchful	of	every	point	,	a	tower	of	strength	to	his	devoted	men	,	and
警惕	的	每一个	观点	,	一个	塔	的	力量	到	他的	奉献	男人	,	和

[krɪ'tɛndən] ,

Crittenden	,
克里滕登	,

他时刻关注着每一个要点，是忠诚部下的坚强后盾，还有克里滕登。

[mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] [hel] [ʌv; əv] ['kɑːrnɪdʒ] [ðæt] [reɪdʒd] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [frʌnt] ,

more	cheerful	than	usual	in	the	hell	of	carnage	that	raged	along	his	front	,
更多的	快乐	比	通常	在	这	地狱	的	屠杀	那	愤怒	沿着	他的	正面	,

在他面前战火纷飞、血流成河的战场上，他却比平时更加开朗。

[brɔːt] ['redʒɪmənt]['æftər]['redʒɪmənt][ænd; ənd] ['bætəri] ['æftər] ['bætəri] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt]

brought	regiment	after	regiment	and	battery	after	battery	in	support	of	the	point
带来	团	后	团	和	电池	后	电池	在	支持	的	这	观点

[wer] ['heɪzən] ,

where	Hazen	,
在哪里	哈森	,

一队又一队、一连串的部队支援着哈森所在的阵地，

[ænd; ənd] ['hæskəl] , [ænd; ənd]['groʊz] , [ænd; ənd] [krʌft] [wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	Hascall	,	and	Grose	,	and	Cruft	were	clinging	tenaciously	to	their
和	哈斯卡尔	,	和	格罗斯	,	和	克鲁夫特	是	依恋	顽强地	到	他们的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

哈斯卡尔、格罗斯和克鲁夫特则顽强地坚守着自己的位置。

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['despərət] ['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv][poʊlk][ænd; ənd] ['brɛkənˌrɪdʒ] ,

and	beating	back	the	desperate	charges	of	Polk	and	Breckinridge	,
和	殴打	后退	这	绝望的	收费	的	波尔克	和	布雷肯里奇	,

击退了波尔克和布雷肯里奇孤注一掷的进攻，

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][wɜːr; wər] [pər'fɔːrmɪŋ] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv]['vælər][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

the	cavalry	were	performing	prodigies	of	valor	in	the	rear	and	on	the	right	.
这	骑兵	是	表演	神童	的	勇气	在	这	后部	和	在	这	正确的	.

骑兵在后方和右翼表现出惊人的英勇。

['dʒen(ə)rəl] ['hwilər] , [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts][æt; ət][lɑː] [vəːn] ,

General	Wheeler	,	on	his	return	from	his	exploits	at	La	Verne	,
一般的	惠勒	,	在	他的	返回	从	他的	漏洞	在	拉	凡尔纳	,

惠勒将军从拉文战役凯旋而归后，

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['hɑːr'diːz] [laɪn][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 31st ,

to	the	rear	of	Hardee's	line	on	the	morning	of	the	31st	,
到	这	后部	的	哈迪斯	线	在	这	早晨	的	这	31st	,

31日清晨，在哈迪防线后方，

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd]['oʊpənd] .

found	that	the	battle	had	opened	.
成立	那	这	战斗	有	打开	.

发现战斗已经打响。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv]['dʒɑːnsənz][rɪ'taɪərɪŋ][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [waɪl] ['(h)wɔːtn] ,

He	immediately	joined	in	the	pursuit	of	Johnson's	retiring	division	,	while	Wharton	,
他	立即地	加入	在	这	追逐	的	强生	退休	分配	,	尽管	沃顿商学院	,

他立即加入了追捕约翰逊即将退休的部门的行列，而沃顿，

[ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ten]['redʒɪmənts][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,

in	command	of	ten	regiments	of	cavalry	,	and	a	battery	of	artillery	,
在	命令	的	十	军团	的	骑兵	,	和	一个	电池	的	炮兵	,

统领十个骑兵团和一个炮兵连，

[muːvd] ['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['næʃvɪl] [paɪk][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

moved	over	towards	the	Nashville	pike	and	turned	his	attention	to	the
已搬	超过	向	这	纳什维尔	梭鱼	和	转向	他的	注意力	到	这

[ɪ'mens] [sə'plaɪ] [treɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

immense	supply	train	of	the	army	.
巨大	供应	火车	的	这	军队	.

他走向纳什维尔公路，并将注意力转向了军队庞大的补给车队。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [treɪn] , [sɪks][maɪlz] [lɔːŋ] [wen] [stretʃt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

A	portion	of	this	train	,	six	miles	long	when	stretched	out	upon	the	road	,
一个	部分	的	这	火车	,	六	英里	长的	什么时候	拉伸	出去	之上	这	路	,

这列火车的一部分，展开在路上长达六英里，

[wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wilkinsn] [tuː; tə][ðə; ði] ['næʃvɪl] [paɪk] .

was	moving	across	the	country	from	the	Wilkinson	to	the	Nashville	pike	.
曾是	移动	穿过	这	国家	从	这	威尔金森	到	这	纳什维尔	梭鱼	.

当时正从威尔金森公路横穿全国前往纳什维尔公路。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

The	scene	was	one	of
这	场景	曾是	一	的

当时的场景是.....

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .

the	most	indescribable	confusion	.
这	最多	无法形容	困惑	.

难以言喻的困惑。

['ɝːdʒd] [baɪ] [ɪmˈpendɪŋ] [kəˈlæməti][ðə; ði]['kænvəs] - ['kʌvərd] ['wægənz] [fluː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ]

Urged	by	impending	calamity	the	canvas	-	covered	wagons	flew	across	the	fields	with
敦促	经过	即将到来的	灾害	这	帆布	-	涵盖	马车	飞翔	穿过	这	字段	和

[ðə; ði][vəˈlɑːsəti][ʌv; əv] [fɔːr] - [mjuːl] ['paʊər] ,

the	velocity	of	four	-	mule	power	,
这	速度	的	四	-	骡子	力量	,

迫在眉睫的灾难催促着，帆布篷车以四匹骡子拉动的速度飞驰过田野。

[iːtʃ] ['draɪvər] [plaɪɪŋ] [wɪp] [ænd; ənd][spɜːr] ; ['sʌtlər]['wægənz] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks] ,

each	driver	plying	whip	and	spur	;	sutler	wagons	bounding	over	the	rocks	,
每个	司机	合奏	鞭	和	刺	;	军需官	马车	边界	超过	这	岩石	,

每个车夫都挥舞着鞭子和马刺；商贩的马车在岩石上颠簸跳跃。

[dɪˈstrɪbjuːtɪd][ðer; ðər] ['preʃəs] ['kɑːntents] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .

distributed	their	precious	contents	along	the	way	.
分布式	他们的	宝贵的	内容	沿着	这	方式	.

沿途分发了他们的珍贵物品。

['stænliːz] [θɪn] [laɪn][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,

Stanley's	thin	line	of	cavalry	,
斯坦利的	薄的	线	的	骑兵	,

斯坦利的骑兵防线很薄弱，

['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['nɛgli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,

stretching	from	the	woods	in	the	rear	of	Negley	to	the	right	and	left	,
伸展	从	这	树林	在	这	后部	的	内格利	到	这	正确的	和	左边	,

从内格利后方的树林向左右两侧延伸，

['restɪd] [ɪts] [raɪt] [flæŋk][əˈpɑːn][ðə; ði] ['wilkinsn] [paɪk] , [wer] ['kɜːrn(ə)l] ['zæm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ,

rested	its	right	flank	upon	the	Wilkinson	pike	,	where	Colonel	Zahm	,	with	the	First	,
休息	它是	正确的	侧翼	之上	这	威尔金森	梭鱼	,	在哪里	上校	扎姆	,	和	这	第一的	,

它的右翼倚靠在威尔金森路标上，扎姆上校率领第一团在那里。

[θɜːrd] , [ænd; ənd] [fɔːrθ] [oʊˈhaɪoʊ]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv]['oʊvərˌɔːlz] [kriːk] .

Third	,	and	Fourth	Ohio	Cavalry	was	stationed	in	rear	of	Overall's	Creek	.
第三	,	和	第四	俄亥俄州	骑兵	曾是	驻	在	后部	的	整体而言	溪	.

第三和第四俄亥俄骑兵团驻扎在奥弗罗尔溪后方。

['kɜːrn(ə)l] ['mɪnti] , [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] - ['kæv(ə)lri] ,

Colonel	Minty	,	in	command	of	950	cavalry	,
上校	薄荷	,	在	命令	的	-	骑兵	,

明蒂上校，统领950名骑兵，

[krɔːst] ['oʊvərˌɔːlz] [kriːk] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] ['pærəlel] [tuː; tə][ænd; ənd]

crossed	Overall's	Creek	early	in	the	morning	and	took	position	parallel	to	and
交叉	整体而言	溪	早期的	在	这	早晨	和	采取	位置	平行线	到	和

[ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['næʃvɪl] [paɪk] .

a	mile	distant	from	the	Nashville	pike	.
一个	英里	遥远	从	这	纳什维尔	梭鱼	.

清晨，我们渡过了奥弗罗尔溪，并占据了与纳什维尔公路平行且距离公路一英里的位置。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd] [fɜːrst] [ˌtenə'siː] [dɪs'maʊntid] ,

The	Fourth	Michigan	and	First	Tennessee	dismounted	,
这	第四	密歇根州	和	第一的	田纳西州	下马	,

第四密歇根骑兵团和第一田纳西骑兵团下马，

[fɔːrmd] [ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [-] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ˌpensl'veɪniə]

formed	a	skirmish	line	with	Jenning's	Battalion	of	the	Seventh	Pennsylvania
形成	一个	小规模冲突	线	和	詹宁斯	营	的	这	第七	宾夕法尼亚州

[ænd; ənd] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [kən'tʌki] ,

and	two	companies	of	the	Third	Kentucky	,
和	二	公司	的	这	第三	肯塔基州	,

与宾夕法尼亚州第七团詹宁斯营和肯塔基州第三团的两个连组成了一条散兵线。

['ʌndər] ['kæptɪn] ['deivis] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ændərsn] [truːp] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪr] .

under	Captain	Davis	,	supported	by	the	Anderson	Troop	in	their	rear	.
在下面	队长	戴维斯	,	有	经过	这	安德森	部队	在	他们的	后部	.

在戴维斯上尉的指挥下，后方有安德森部队支援。

['(h)wɔːtn] [əd'vænst] [æt; ət] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɔliz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] ,

Wharton	advanced	at	full	charge	,	after	a	few	volleys	from	his	artillery	,
沃顿商学院	先进的	在	满的	收费	,	后	一个	很少	截击	从	他的	炮兵	,

在炮兵几轮齐射之后，沃顿率领部队全力冲锋。

[bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] [druː] [ɔːf] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['rælid]

but	meeting	with	stubborn	resistance	drew	off	,	but	in	a	few	minutes	rallied
但	会议	和	固执的	反抗	画	离开	,	但	在	一个	很少	分钟	集结

[ænd; ənd] [bɔːr] [daʊn] ,

and	bore	down	,
和	钻孔	向下	,

但遭遇顽强抵抗后撤退，不过几分钟后又重新集结，猛攻。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] , [ə'pɑːn] - ['lɪt(ə)l] [kə'mænd] .

two	thousand	strong	,	upon	Minty's	little	command	.
二	千	强的	,	之上	-	小的	命令	.

两千人，只凭敏蒂的一声令下。

[ðə; ði] ['ændərsn] [truːp] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['truːpəz] [swept] [pæst] [ðə; ði] [left] .

The	Anderson	Troop	gave	way	and	the	Confederate	troopers	swept	past	the	left	.
这	安德森	部队	给予	方式	和	这	南方邦联	骑警	扫荡	过去的	这	左边	.

安德森部队溃败，南方邦联骑兵从左翼席卷而来。

['heɪstɪli] ['riː'mauntɪŋ] ,

Hastily	remounting	,
草草	重新安装	,

匆忙重新安装，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mænd] [fel] [bæk] [ə'krɔːs] [æn; ən] ['oʊpən] [fiːld] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ]

the	remainder	of	the	command	fell	back	across	an	open	field	out	of	range
这	余	的	这	命令	跌倒	后退	穿过	一个	打开	场地	出去	的	范围

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ,

of	the	artillery	,
的	这	炮兵	,

其余部队撤退到一片开阔地带，脱离了炮兵的射程。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] , [wɪð; wɪθ] ['fʊli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ɪn]

leaving	the	train	,	with	fully	a	thousand	fugitives	from	the	battle	-	field	,	in
离开	这	火车	,	和	完全	一个	千	逃犯	从	这	战斗	-	场地	,	在

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

possession	of	the	enemy	.
拥有	的	这	敌人	.

离开火车时，车上载着一千名从战场上逃亡的敌军士兵。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [zɑːmz] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] ['skwɔdrənz]

At	daybreak	Zahm's	brigade	was	drawn	up	in	line	of	battle	and	two	squadrons
在	拂晓	扎姆的	旅	曾是	绘制	向上	在	线	的	战斗	和	二	中队

[wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [frʌnt] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] .

were	sent	to	the	right	and	front	to	reconnoitre	.
是	发送	到	这	正确的	和	正面	到	侦察	.

天亮时分，扎姆的旅列队完毕，派出两个中队到右翼和前线侦察。

[suːn] [ðə; ði] ['kænənz] - ['oʊpənɪŋ] [rɔːr] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

Soon	the	cannons	'	opening	roar	upon	his	left	announced	the	beginning	of	battle	.
很快	这	大炮	-	开幕	吼	之上	他的	左边	宣布	这	开始	的	战斗	.

很快，他左侧传来隆隆的炮声，宣告战斗的开始。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [geɪv] ['toʊkən] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] .

The	rush	of	infantry	to	the	rear	gave	token	of	disaster	.
这	匆忙	的	步兵	到	这	后部	给予	令牌	的	灾难	.

步兵向后方疾驰，预示着灾难的到来。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [mə'kaʊnz]

Now	came	the	exultant	shout	of	victory	and	the	sweeping	charge	of	McCown's
现在	来了	这	眉飞色舞	喊	的	胜利	和	这	扫荡	收费	的	麦考恩的

['kɑːləmz] [ˌoʊvər'læpɪŋ] ['dʒɑːnsən] ,

columns	overlapping	Johnson	,
列	重叠	约翰逊	,

随后响起了胜利的欢呼声，麦考恩的纵队向约翰逊的部队发起了猛烈的冲锋。

[ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	appearing	on	the	right	of	the
和	出现	在	这	正确的	的	这

并出现在右侧

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['kæv(ə)lri] .

cavalry	.
骑兵	.

骑兵。

['fɔːlɪŋ] [bæk] , ['zæm] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [rɪr] ,

Falling	back	,	Zahm	formed	in	line	of	battle	a	mile	in	rear	,
坠落	后退	,	扎姆	形成	在	线	的	战斗	一个	英里	在	后部	,

扎姆后撤，在后方一英里处列队战斗。

[wer] [ðə; ði] ['enəmi] ['oʊpənd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪlləri]

where	the	enemy	opened	upon	him	with	artillery
在哪里	这	敌人	打开	之上	他	和	炮兵

敌人在那里用炮火向他开火

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʃel] [kɪld] ['meɪdʒər] [muə; mɔː] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [oʊ'haɪoʊ] .

The	first	shell	killed	Major	Moore	,	of	the	First	Ohio	.
这	第一的	壳	被杀	主要的	摩尔	,	的	这	第一的	俄亥俄州	.

第一枚炮弹炸死了俄亥俄第一团的摩尔少校。

[ə'gen] [hi:; hi] [fel] [bæk] ,
Again **he** **fell** **back** **,**
再次 他 跌倒 后退 ,

他又一次退了回去。

[wen] - [oʊld]['redʒɪmənt] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][ɪts] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
when **Willich's** **old** **regiment** **halted** **in** **its** **retreat** **and** **formed** **in** **support** **of** **the**
什么时候 - 老的 团 停止 在 它是 撤退 和 形成 在 支持 的 这
['kæv(ə)lri] ,
cavalry **,**
骑兵 ,

当维利希的老部队在撤退途中停下脚步，列队支援骑兵时，

[wen] [ðə; ði] [tu:] [rɪ'pʌlst] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
when **the** **two** **repulsed** **a** **charge** **,** **but** **only** **for** **a** **moment** **.**
什么时候 这 二 反感 一个 收费 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 .

两人击退了一次进攻，但只是一瞬间。

[ðə; ði] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [fled] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [laɪk] [li:vz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][blæst] ,
The **torrent** **of** **fugitives** **fled** **through** **the** **woods** **like** **leaves** **before** **the** **blast** **,**
这 激流 的 逃犯 逃亡 通过 这 树林 喜欢 树叶 前 这 爆炸 ,

逃亡者如潮水般涌入树林，如同爆炸前的落叶。

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm] [prest] [ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['redʒɪmənts][ʌv; əv] ['ɛktɝ] [ænd; ənd] ['reɪnz] -
and **after** **them** **pressed** **the** **charging** **regiments** **of** **Ector** **and** **Raines** **'**
和 后 他们 按下 这 收费 军团 的 埃克托 和 雷恩斯 -
[kən'fedərət] ['kæv(ə)lri][ɪn] [rɪ'zɪstlɪs] ['vɑ:ljəm] .
Confederate **cavalry** **in** **resistless** **volume** **.**
南方邦联 骑兵 在 无力抵抗 体积 .

然后，他们以势不可挡的人数优势，向埃克托和雷恩斯的南方邦联骑兵团发起冲锋。

['mi:nwaɪl] , ['wɔrtənz] ['kæv(ə)lri] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['ræpɪdli][pæst]['kɜ:rn(ə)l] [zɑ:mz] [raɪt] ,
Meanwhile **,** **Wharton's** **Cavalry** **Brigade** **was** **moving** **rapidly** **past** **Colonel** **Zahm's** **right** **,**
同时 , 沃顿商学院 骑兵 旅 曾是 移动 快速 过去的 上校 扎姆的 正确的 ,

与此同时，沃顿的骑兵旅正迅速从扎姆上校的右翼掠过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɪnfəntri] ['pʊʃɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][left][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tu:]
and **the** **Confederate** **infantry** **pushing** **by** **his** **left** **at** **a** **distance** **of** **two**
和 这 南方邦联 步兵 推动 经过 他的 左边 在 一个 距离 的 二
['hʌndrəd] [ja:dz] .
hundred **yards** **.**
百 码 .

而南方邦联步兵则从他左侧两百码外推进。

[æn; ən] [eɪd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [mə'kʊk] [keɪm] [rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ] ['sʌkər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [treɪn]
An **aide** **to** **General** **McCook** **came** **requesting** **succor** **for** **the** **supply** **train**
一个 助手 到 一般的 麦库克 来了 请求 救助 为了 这 供应 火车
['mu:vɪŋ] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['næʃvɪl] [paɪk] .
moving **over** **toward** **the** **Nashville** **pike** **.**
移动 超过 朝向 这 纳什维尔 梭鱼 .

麦库克将军的一名助手前来请求支援，因为一列补给列车正驶往纳什维尔公路。

[kɑ:l] . [geɪts] [pi:] . ['θrʌstən] , [wʌn][ʌv; əv] [məkʊks] [eɪdz] ,
Col **.** **Gates** **P** **.** **Thruston** **,** **one** **of** **McCook's** **aides** **,**
上校 . 盖茨 P . 瑟斯顿 , 一 的 麦库克 助手 ,

麦库克的助手之一，盖茨·P·瑟斯顿上校

[geɪv] [ə; eɪ] ['græfɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [ˌri:'kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [sə'plaɪ]
gave **a** **graphic** **picture** **of** **the** **capture** **and** **recapture** **of** **the** **precious** **supply**
给予 一个 形象的 图片 的 这 捕获 和 夺回 的 这 宝贵的 供应
[treɪn] .
train **.**
火车 .

生动地描绘了珍贵补给列车被劫持和夺回的过程。

“ [məkʊks] ['bægɪdʒ] [treɪn] , ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪr] , [wʌz; wəz] [su:n] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
“ **McCook's** **baggage** **train** **,** **starting** **for** **the** **rear** **,** **was** **soon** **in** **the** **hands** **of**
“ 麦库克 行李 火车 , 开始 为了 这 后部 , 曾是 很快 在 这 双手 的
[ðə; ði] ['enəmi] ;
the **enemy** **;**
这 敌人 ;

“麦库克的辎重队向后撤退，很快就落入了敌人手中；

['aʊər; ɑ:r] [sə'plaɪ] [treɪnz] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .
our **supply** **trains** **shared** **the** **same** **fate** **.**
我们的 供应 火车 共享 这 相同的 命运 .

我们的补给列车也遭遇了同样的命运。

[dʒen] . [dʒoʊ]['wi:lɘz, 'hwi:lɘz] [kə'mænd] [ə'pɪrd] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][flæŋk][ɑ:n][ðə; ði]
Gen **.** **Joe** **Wheeler's** **command** **appeared** **in** **rear** **of** **our** **flank** **on** **the**
Gen . 乔 惠勒的 命令 出现 在 后部 的 我们的 侧翼 在 这
['mə:fri:z,bə:əu] [paɪk] ,
Murfreesboro **pike** **,**
默弗里斯伯勒 梭鱼 ,

乔·惠勒将军的部队出现在我军后方，位于默弗里斯伯勒公路沿线。

[ænd; ənd][ɔ:l] [su:n] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][ðer; ðər] .
and **all** **soon** **became** **excitement** **and** **confusion** **there** **.**
和 全部 很快 成为 激动 和 困惑 那里 .

很快，现场就充满了兴奋和混乱。

['(h)wɔ:tn] , ['æftər][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæptʃəz] ,
Wharton **,** **after** **a** **succession** **of** **captures** **,**
沃顿商学院 , 后 一个 演替 的 捕捉 ,

沃顿在接连被捕后，

[tʃɑ:rdʒd] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] [ɪn] [rɪr] [fɑ:r] [daʊn] [tɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnfəntri] [laɪnz] , ['swi:pɪŋ]
charged **over** **the** **fields** **in** **rear** **far** **down** **toward** **our** **infantry** **lines** **,** **sweeping**
带电 超过 这 字段 在 后部 远的 向下 朝向 我们的 步兵 线条 , 扫荡
['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
everything **before** **him** **.**
一切 前 他 .

他冲过后方的田野，一路狂奔到我方步兵阵地，所到之处一片狼藉。

[baɪ]['roʊzˌkrænz] - ['ɔ:rdərz] ['stænli:z] ['kæv(ə)lri] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .
By **Rosecrans** **'** **orders** **Stanley's** **Cavalry** **hastened** **to** **the** **rescue** **.**
经过 罗斯克兰斯 - 订单 斯坦利的 骑兵 加快 到 这 救援 .

罗斯克兰斯下令斯坦利骑兵迅速赶来救援。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'flɪkts] ['oʊvər][ə; eɪ] [waɪd] [fi:ld] , [wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]
There **was** **a** **succession** **of** **conflicts** **over** **a** **wide** **field** **,** **with** **varying**
那里 曾是 一个 演替 的 冲突 超过 一个 宽的 场地 , 和 变化
['fɔ:tʃənz] .
fortunes **.**
财富 .

在广阔的战场上，冲突接连不断，胜负各异。

[ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] [ɪn] [rɪr] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [straɪf]

The	whole	area	in	rear	between	our	right	and	left	was	a	scene	of	strife
这	所有的	区域	在	后部	之间	我们的	正确的	和	左边	曾是	一个	场景	的	冲突

[ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] ['begərz] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	confusion	that	beggars	description	.
和	困惑	那	乞丐	描述	.

我们左右后方的整个区域一片混乱不堪，简直难以形容。

['strægləɚ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] , ['tiːmstəz] , ['kʊəriːəz] , ['niːgroʊ] ['sɜːrvənt] , ['hɑːspɪt(ə)l] [ə'tendənts]

Stragglers	from	the	front	,	teamsters	,	couriers	,	negro	servants	,	hospital	attendants
掉队者	从	这	正面	,	卡车司机	,	快递员	,	黑人	仆人	,	医院	服务员

, ['æmbjulənsiz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] .

,	ambulances	added	to	the	turmoil	.
,	救护车	额外	到	这	动荡	.

前线掉队的士兵、车夫、信使、黑人仆人、医院护理人员、救护车都加剧了混乱。

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['raɪdərləs] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] , [waɪld] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [rʌʃt] ['fræntɪkli]

Wounded	and	riderless	horses	and	cattle	,	wild	with	fright	,	rushed	frantically
受伤	和	无骑手	马匹	和	牛	,	荒野	和	惊吓	,	匆忙	疯狂地

['oʊvər] [ðə; ði] [fiːld] .

over	the	field	.
超过	这	场地	.

受伤且失去骑手的马匹和牛群，惊恐万分，疯狂地冲过田野。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [graʊnd] , ['muːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [treɪn] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

While	in	the	open	ground	,	moving	our	ammunition	train	rapidly	to	the	left	,
尽管	在	这	打开	地面	,	移动	我们的	弹药	火车	快速	到	这	左边	,

在开阔地带，我们迅速将弹药队向左侧移动，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .

it	was	discovered	by	the	enemy	.
它	曾是	发现	经过	这	敌人	.

它被敌人发现了。

[ɪn] [maɪ]

In	my
在	我的

在我的

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[æŋ'zaɪəti] [fɔːr; fər] [ɪts] ['seɪfti] [aɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə]

anxiety	for	its	safety	I	had	already	reported	the	importance	of	the	train	to
焦虑	为了	它是	安全	我	有	已经	据报道	这	重要性	的	这	火车	到

['evri] ['kæv(ə)lri] ['ɑːfɪsər] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

every	cavalry	officer	within	reach	,
每一个	骑兵	官	之内	抵达	,

出于对列车安全的担忧，我已经向所有能够联系到的骑兵军官汇报了这列火车的重要性。

[ænd; ənd] [ə'piːld] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

and	appealed	for	protection	.
和	上诉	为了	保护	.

并请求保护。

['kɜːrn(ə)l] ['zæm] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [oʊ'haɪoʊ] ['kæv(ə)lri] [æz; əz] [hiː; hi] [steɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] ([ə'fɪʃ(ə)l]

Colonel	**Zahm**	**,**	**of**	**the**	**Second**	**Ohio**	**Cavalry**	**as**	**he**	**states**	**in**	**his**	**report**	**(**	**official**
上校	扎姆	,	的	这	第二	俄亥俄州	骑兵	作为	他	各州	在	他的	报告	(	官方的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd]) ,

record	**)**	**,**
记录	)	,

扎姆上校，俄亥俄州第二骑兵团的成员，在他的报告（官方记录）中这样写道：

['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [help] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [ɪn] [laɪn] [fɔːr; fər]

promised	**me**	**all**	**possible**	**help**	**,**	**and**	**promptly**	**formed**	**his**	**regiment**	**in**	**line**	**for**
承诺	我	全部	可能的	帮助	,	和	及时	形成	他的	团	在	线	为了

[ðæt] ['pɜːrpəs] .

that	**purpose**	**.**
那	目的	.

承诺会尽一切可能帮助我，并立即为此目的组建了他的部队。

['meɪdʒər] [pju] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [oʊ'haɪoʊ] ['kæv(ə)lri] , [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ['ɔːlsoʊ] [pleɪst] [hɪz; ɪz]

Major	**Pugh**	**,**	**of**	**the**	**Fourth**	**Ohio**	**Cavalry**	**,**	**at**	**my**	**request**	**also**	**placed**	**his**
主要的	普格	,	的	这	第四	俄亥俄州	骑兵	,	在	我的	要求	还	放置	他的

['redʒɪmənt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [flæŋk] ,

regiment	**on**	**our**	**flank**	**,**
团	在	我们的	侧翼	,

应我的请求，俄亥俄州第四骑兵团的普格少校也将他的团部署在我们侧翼。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

facing	**the**	**enemy**	**.**
面向	这	敌人	.

面对敌人。

[ðə; ði] [fɜːrst] [oʊ'haɪoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [iːst] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	**First**	**Ohio**	**and**	**the**	**Second**	**East**	**Tennessee**	**and**	**a**	**battalion**	**of**	**the**
这	第一的	俄亥俄州	和	这	第二	东方	田纳西州	和	一个	营	的	这

[θɜːrd] [oʊ'haɪoʊ] ['kæv(ə)lri] [wɜːr; wər] [nɪr] [æt; ət] [hænd] .

Third	**Ohio**	**Cavalry**	**were**	**near**	**at**	**hand**	**.**
第三	俄亥俄州	骑兵	是	靠近	在	手	.

第一俄亥俄团、第二东田纳西团和第三俄亥俄骑兵团的一个营就在附近。

[ə'læs] ,

Alas	**,**
唉	,

唉，

[wen] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

when	**the**	**crisis**	**came**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**they**	**were**	**not**	**in**	**position**	**to**
什么时候	这	危机	来了	一个	很少	分钟	之后	他们	是	不是	在	位置	到

[sək'sesfəli] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

successfully	**withstand**	**the**	**shock**	**.**
成功地	经受	这	震惊	.

几分钟后危机来临时，他们已经无法成功抵御冲击。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnprɪ'perd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [brɪ'geɪd] [laɪn] .

They	**were**	**unprepared**	**,**	**and**	**not**	**in**	**brigade**	**line**	**.**
他们	是	毫无准备	,	和	不是	在	旅	线	.

他们毫无准备，而且不在旅级队形中。

['wɔrtənz] [kən'fedərəts] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɪrd] [ɪn] [greɪt] [fɔːrs] .

Wharton's	**Confederates**	**unexpectedly**	**appeared**	**in**	**great**	**force**	**.**
沃顿商学院	南方邦联	不料	出现	在	伟大的	力量	.

沃顿的南方联盟军出人意料地大量出现。

[hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] ['oʊpənd]['faɪər] ['fjʊriəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [oʊ'haɪoʊ]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [θruː]

His	artillery	opened	fire	furiously	upon	the	Fourth	Ohio	Cavalry	,	and	threw
他的	炮兵	打开	火	愤怒地	之上	这	第四	俄亥俄州	骑兵	,	和	扔

[ðə; ði]['redʒɪmənt]['ɪntuː][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .

the	regiment	into	some	confusion	.
这	团	进入	一些	困惑	.

他的炮兵猛烈向俄亥俄州第四骑兵团开火，使该团陷入混乱。

[suːn] [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [kə'mænd] [tʃɑːrdʒd] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es][laɪk][ə; eɪ] ['tempɪst] ,

Soon	apparently	his	entire	command	charged	down	upon	us	like	a	tempest	,
很快	显然	他的	全部的	命令	带电	向下	之上	我们	喜欢	一个	暴风雨	,

很快，他的整个部队就像暴风雨一样向我们冲了过来。

[hɪz; ɪz] ['truːpəz] [jelɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['dɛvəlz] .

his	troopers	yelling	like	a	lot	of	devils	.
他的	骑警	大喊	喜欢	一个	很多	的	魔鬼	.

他的士兵们像一群魔鬼一样嚎叫。

[ðeɪ] [fɜːrst] [strʌk] [ðə; ði] [fɔːrθ] [oʊ'haɪoʊ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] .

They	first	struck	the	Fourth	Ohio	,	which	could	make	but	little	resistance	.
他们	第一的	击	这	第四	俄亥俄州	,	哪个	可以	制作	但	小的	反抗	.

他们首先攻击了俄亥俄第四军团，该军团几乎没有进行任何抵抗。

[kɑːl] . ['maɪnər] ['mɪlɪkɪn] , [ðə; ði] ['gælənt] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][oʊ'haɪoʊ] ,

Col	.	Minor	Millikin	,	the	gallant	commander	of	the	First	Ohio	,
上校	.	次要的	米利金	,	这	英勇	指挥官	的	这	第一的	俄亥俄州	,

第一俄亥俄步兵团的英勇指挥官米诺·米利金上校

[led][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kaʊntər] [tʃɑːrdʒ] ,

led	a	portion	of	his	regiment	in	a	brilliant	counter	charge	,
引领	一个	部分	的	他的	团	在	一个	杰出的	柜台	收费	,

他率领他所在团的一部分士兵发起了一次精彩的反冲锋，

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'taɪər][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [lɔːsɪz] .

but	had	to	retire	with	fearful	losses	.
但	有	到	退休	和	可怕	损失	.

但却不得不带着惨重的损失退休。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ðə; ði] [dɪr] , ['fɪrləs] ['kɜːrn(ə)l] , [maɪ] ['ɪntɪmət] ['kɑːlɪdʒ] [frend] ,

In	the	onslaught	the	dear	,	fearless	colonel	,	my	intimate	college	friend	,
在	这	猛攻	这	亲爱的	,	无畏	上校	,	我的	亲密的	大学	朋友	,

在猛烈的攻击中，我亲爱的、无畏的上校，我亲密的大学朋友，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teksəs] ['reɪndʒər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sleɪn] .

engaged	in	single	combat	with	a	Texas	ranger	,	and	was	slain	.
已订婚的	在	单身的	战斗	和	一个	德克萨斯州	游侠	,	和	曾是	被杀	.

他与一名德州骑警进行一对一的搏斗，最终被击毙。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['steɪɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] .

“	There	was	no	staying	the	Confederates	.
“	那里	曾是	不	入住	这	南方邦联	.

“南方邦联军队势不可挡。”

[ðeɪ] [aʊt'nʌmbəd] [ænd; ənd] [aut'flæŋkt] [juː 'es] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [truːθ] ,

They	outnumbered	and	outflanked	us	,	and	,	to	tell	the	melancholy	truth	,
他们	寡不敌众	和	被包抄	我们	,	和	,	到	告诉	这	忧郁	真相	,

他们人数众多，包抄了我们，而且，说实话，

['aʊər; ɑːr] [dɪ'fendɪŋ] ['kæv(ə)lri] ['faɪnəli] [rɪ'taɪərd] [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

our	defending	cavalry	finally	retired	in	confusion	to	the	rear	and	left	the
我们的	防守	骑兵	最后	退休	在	困惑	到	这	后部	和	左边	这

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [treɪn] [tuː; tə] [ɪts] [feɪt] — [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːrn] [fiːld] .

ammunition	train	to	its	fate	—	high	and	dry	in	a	corn	field	.
弹药	火车	到	它是	命运	—	高的	和	干燥	在	一个	玉米	场地	.

我方守卫骑兵最终慌乱地撤退到后方，把弹药列车弃置在玉米地里，任其自生自灭。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , ['aʊər; ɑːr] ['tiːmstəz] , [ðə; ði] [treɪn] [gɑːrdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrdnəns]

As	may	be	imagined	,	our	teamsters	,	the	train	guards	,	and	the	ordnance
作为	可能	是	想象	,	我们的	卡车司机	,	这	火车	守卫	,	和	这	军械

['ɑːfɪsər] ([jes] ,

officer	(	yes	,
官	(	是的	,

可以想象，我们的货车司机、列车员和军械官（是的，

[aɪ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː]) , [wɜːr; wər] [nɑːt] [left] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stæm'piːd] .

I	must	admit	it	)	,	were	not	left	far	behind	in	the	general	stampede	.
我	必须	承认	它	)	,	是	不是	左边	远的	在后面	在	这	一般的	踩踏	.

我必须承认，他们并没有在大逃亡中落后太远。

[wiː; wi] ['faɪərd] [wʌn] ['vɑːli] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wægənz] [ænd; ənd] [ðen]

We	fired	one	volley	from	behind	the	protection	of	our	wagons	and	then
我们	被解雇	一	截击	从	在后面	这	保护	的	我们的	马车	和	然后

['hʌntɪd] ['kʌvər] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frendli] [fens] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['θɪkɪt] .

hunted	cover	in	the	rear	of	a	friendly	fence	and	in	the	nearest	thicket	.
猎杀	覆盖	在	这	后部	的	一个	友好的	栅栏	和	在	这	最近的	灌木丛	.

我们躲在马车后面齐射了一轮，然后躲到友军栅栏后面和最近的灌木丛里。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['aʊər; ɑːr] ['tiːmstəz] [ˌaʊt'ræn] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] .

Our	teamsters	outran	the	cavalry	.
我们的	卡车司机	甩开	这	骑兵	.

我们的车夫跑得比骑兵快。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['nevər] [ˌriːə'piəd] .

Most	of	them	never	reappeared	.
最多	的	他们	绝不	再次出现	.

他们中的大多数人再也没有出现过。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [liːd] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [tiːmz] [ænd; ənd] ['wægənz] ,

The	Confederates	began	to	collect	and	lead	away	our	teams	and	wagons	,
这	南方邦联	开始	到	收集	和	带领	离开	我们的	团队	和	马车	,

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)n] [siːmd] ['despərət] ,

and	our	condition	seemed	desperate	,
和	我们的	状况	似乎	绝望的	,

南方邦联军开始集结并带走我们的牲畜和马车，我们的处境似乎十分绝望。

[ɪn'diːd] , ['hoʊpləs] .

indeed	,	hopeless	.
的确	,	绝望	.

确实，毫无希望。

“ ['hæpɪli] , [ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [dɪd] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] .

“	Happily	,	this	appalling	state	of	affairs	did	not	last	long	.
“	快乐地	,	这	令人震惊	状态	的	事务	做过	不是	最后的	长的	.

“令人欣慰的是，这种可怕的局面并没有持续太久。”

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri] ['rælid] , ['ʌðər] ['juːniən] [dɪ'tætʃmənts] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

Some	of	our	cavalry	rallied	,	other	Union	detachments	came	to	the	rescue	.
一些	的	我们的	骑兵	集结	,	其他	联盟	分遣队	来了	到	这	救援	.

我们的一些骑兵重新集结，其他联邦军分队也前来救援。

['(h)wɔːtn][hæd; həd] [suːn] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [flæŋks] ,

Wharton	had	soon	to	look	to	his	own	flanks	,
沃顿商学院	有	很快	到	看	到	他的	自己的	侧翼	,

沃顿很快就不得不将目光转向自己的侧翼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [treɪn] .

and	was	kept	too	busy	to	carry	off	our	train	.
和	曾是	保留	也	忙碌的	到	携带	离开	我们的	火车	.

他忙得不可开交，根本没空把我们抬下火车。

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ['fɔːrtʃənətli] ['ʃɪftɪd] .

The	conflict	fortunately	shifted	.
这	冲突	幸运的是	转移	.

幸运的是，冲突的走向发生了转变。

[kæpt] . ['elmər]['oʊtɪs] , [wɪð; wɪθ][sɪks] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['regjələr]['kæv(ə)lri] ,

Capt	.	Elmer	Otis	,	with	six	companies	of	the	Fourth	Regular	Cavalry	,
船长	.	埃尔默	奥蒂斯	,	和	六	公司	的	这	第四	常规的	骑兵	,

埃尔默·奥蒂斯上尉率领第四正规骑兵团的六个连队

[ə'tækt] ['wɔrtənz] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər][ænd; ənd] [sək'ses] .

attacked	Wharton's	command	with	great	vigor	and	success	.
遭到攻击	沃顿商学院	命令	和	伟大的	活力	和	成功	.

以极大的热情和成功攻击了沃顿的部队。

[suːn] [tuː] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [oʊ'haɪoʊ]['kæv(ə)lri] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

Soon	two	battalions	of	the	Third	Ohio	Cavalry	came	up	from	the	rear	.
很快	二	营	的	这	第三	俄亥俄州	骑兵	来了	向上	从	这	后部	.

很快，俄亥俄州第三骑兵团的两个营从后方赶来。

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [tuː; tə][eɪd]['aʊər; ɑːr][treɪn] [gɑːrd] [ɪn] ['seɪvɪŋ]

I	hastened	to	appeal	to	the	commander	to	aid	our	train	guard	in	saving
我	加快	到	上诉	到	这	指挥官	到	援助	我们的	火车	警卫	在	保存

[ðə; ði][treɪn] ,

the	train	,
这	火车	,

我赶紧请求指挥官协助我们的列车员拯救列车。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['kʌvərd] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [tʃek] [ʌn'tɪl]

and	he	at	once	covered	our	front	and	held	the	enemy	in	check	until
和	他	在	一次	涵盖	我们的	正面	和	握住	这	敌人	在	查看	直到

['aʊər; ɑːr]['bædli] - [rekt] [treɪn] ,

our	badly	-	wrecked	train	,
我们的	糟糕	-	损毁	火车	,

他立即掩护我们的前线，牵制住敌人，直到我们严重损毁的火车.....

[wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪs'eɪbld] ['wægənz][ænd; ənd] ['skætərd] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz] [riː'ɔːgəˌnaɪzd] [ænd; ənd][pʊt][ɪn]

with	its	disabled	wagons	and	scattered	animals	was	reorganized	and	put	in
和	它是	已禁用	马车	和	疏散	动物	曾是	重组	和	放	在

['muːvɪŋ] ['ɔːrdər] .

moving	order	.
移动	命令	.

经过重新整理，将抛锚的货车和散落的牲畜重新整顿，使其恢复到行进状态。

[wiː; wi] [rɪ'per] [ænd; ənd] [pætʃt] [ʌp][ðə; ði] [breɪks] .

We	repaired	and	patched	up	the	breaks	.
我们	已修复	和	已修补	向上	这	休息	.

我们修理并修补了裂缝。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] , ['i:v(ə)n]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['strægləz] [helpt] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] ['wægən]

Everybody	,	even	officers	and	stragglers	helped	,	and	nearly	every	wagon
大家	,	甚至	警官	和	掉队者	帮助	,	和	几乎	每一个	车皮

[wʌz; wəz]['faɪnəli] [rɪ'kʌvərd] .

was	finally	recovered	.
曾是	最后	恢复	.

所有人，甚至军官和掉队士兵都参与了救援，几乎每一辆马车最终都被找回了。

" [ðə; ði][θɜ:rd] [ə'tæk] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['θrʌstən] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt]

"	The	third	attack	referred	to	by	General	Thruston	came	from	a	force	that
"	这	第三	攻击	指	到	经过	一般的	瑟斯顿	来了	从	一个	力量	那

['(h)wɔ:tn][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [met] .

Wharton	had	not	yet	met	.
沃顿商学院	有	不是	然而	遇见	.

"瑟斯顿将军提到的第三次袭击来自沃顿尚未遇到的一支部队。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] , ['kɛnət] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n]

Before	they	had	time	to	take	advantage	of	their	success	,	Kennett	was	upon
前	他们	有	时间	到	拿	优势	的	他们的	成功	,	肯尼特	曾是	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

还没等他们好好享受成功的喜悦，肯尼特就盯上了他们。

[kɑ:l] . ['i:laɪ][eɪtʃ] . ['mɜ:rri] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gæləntʃ]['redʒɪmənt] , [ðə; ði][θɜ:rd] [kən'tʌki]

Col	.	Eli	H	.	Murray	,	at	the	head	of	his	gallant	regiment	,	the	Third	Kentucky
上校	.	伊莱	H	.	默里	,	在	这	头	的	他的	英勇	团	,	这	第三	肯塔基州

,

,

,

伊莱·H·默里上校率领着他英勇的肯塔基第三团，

[tʃɑ:rdʒd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][treɪn] , ['swi:pɪŋ] ['wɔrtənz] ['kæv(ə)lri] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

charged	down	upon	the	train	,	sweeping	Wharton's	cavalry	before	him	.
带电	向下	之上	这	火车	,	扫荡	沃顿商学院	骑兵	前	他	.

他向火车猛冲过去，沃顿的骑兵在他面前横扫而去。

[hɪr] [ðə; ði] [breɪv] ['kæptɪn] ['wʊlfli] , [wɪð; wɪθ] ['eɪti] [men] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['brɛθɪt] , [wɪð; wɪθ]

Here	the	brave	Captain	Wolfley	,	with	eighty	men	,	and	Captain	Breathitt	,	with
这里	这	勇敢的	队长	沃尔夫利	,	和	八十	男人	,	和	队长	布雷西特	,	和

[hɪz; ɪz] [bə'tæliən] ,

his	battalion	,
他的	营	,

这里是勇敢的沃尔夫利上尉，他率领八十名士兵；还有布雷西特上尉，他率领着他的营。

[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [və'lɑ:səti][æz; əz][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

charged	with	such	velocity	as	to	turn	the	tide	of	battle	,
带电	和	这样的	速度	作为	到	转动	这	潮	的	战斗	,

带着足以扭转战局的速度，

['draɪvɪŋ][ðə; ði] [rɪr] ['fɔ:rwərd][ə'pɑ:n][ðə; ði][frʌnt] , [wer] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['kæv(ə)lri] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

driving	the	rear	forward	upon	the	front	,	where	the	Fourth	Cavalry	struck	it	with
驾驶	这	后部	向前	之上	这	正面	,	在哪里	这	第四	骑兵	击	它	和

[drɔ:n] ['seɪbər] .

drawn	sabers	.
绘制	光剑	.

将后方推到前方，第四骑兵队拔出马刀对其进行攻击。

[ðə; ði] [raʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .

The	rout	of	the	Confederates	was	complete	.
这	路线	的	这	南方邦联	曾是	完全的	.

南方邦联军队彻底溃败。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][treɪn] , [wɪð; wɪθ] - ['prizənəz] , [wɜːr; wər] [riː'kæptʃəd] .

The	entire	train	,	with	250	prisoners	,	were	recaptured	.
这	全部的	火车	,	和	-	囚犯	,	是	重新捕获	.

整列火车，连同250名囚犯，都被重新抓获。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv]['pɑːmɜ-z, 'pɑːlmɜ-z][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ,

The	hospital	of	Palmer's	division	,	which	had	fallen	into	their	hands	,
这	医院	的	帕尔默的	分配	,	哪个	有	倒下	进入	他们的	双手	,

帕尔默所在部门的医院落入了他们手中，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fɪfθ] [wɪs'kɑːnsɪn] ['bætəri] , [ænd; ənd]

as	well	as	the	Fifth	Wisconsin	Battery	,	and
作为	出色地	作为	这	第五	威斯康星州	电池	,	和

以及第五威斯康星炮兵连，

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[wʌn]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][oʊ'haɪoʊ] , [wɜːr; wər] [riː'kæptʃəd] , [ænd; ənd] ['wɔrtənz] [brɪ'geɪd]

one	section	of	the	First	Ohio	,	were	recaptured	,	and	Wharton's	Brigade
一	部分	的	这	第一的	俄亥俄州	,	是	重新捕获	,	和	沃顿商学院	旅

['ruːtɪd; raʊtɪd][ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] [tuː] [maɪlz] .

routed	and	driven	back	two	miles	.
路由	和	驱动	后退	二	英里	.

第一俄亥俄步兵团的一部分被重新夺回，沃顿旅被击溃并被赶回两英里。

[ðə; ði] [θɜːrd] [oʊ'haɪoʊ] ['iːzəli] ['rælid] [ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [freɪ] .

The	Third	Ohio	easily	rallied	and	took	part	in	the	fray	.
这	第三	俄亥俄州	容易地	集结	和	采取	部分	在	这	磨损	.

第三俄亥俄军团迅速集结，投入战斗。

['kæptɪn] ['oʊtɪs] - ['seɪbər] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['eksɪkjuːtɪd] .

Captain	Otis	'	saber	charge	was	brilliantly	executed	.
队长	奥蒂斯	-	军刀	收费	曾是	精彩	执行	.

奥蒂斯上尉的佩剑冲锋堪称精彩绝伦。

['dæʃɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ,

Dashing	forward	with	the	velocity	of	a	locomotive	,
帅气	向前	和	这	速度	的	一个	机车	,

以火车般的速度向前疾驰，

[ðə; ði] [treɪnd] [bə'tæljənz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [mɑːb] ['hʌdld] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [hed]

the	trained	battalions	fell	upon	the	undisciplined	mob	huddled	together	at	the	head
这	受过训练	营	跌倒	之上	这	散漫	暴民	蜷缩着	一起	在	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] [wer] ['mɜːrri] [hæd; həd] [swept] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɑːnslɔːt] .

of	the	train	where	Murray	had	swept	them	in	his	irresistible	onslaught	.
的	这	火车	在哪里	默里	有	扫荡	他们	在	他的	无法抗拒	猛攻	.

训练有素的部队向聚集在火车头的无纪律暴民发起猛攻，穆雷用他势不可挡的攻势将他们席卷到了那里。

[ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz] [muːvd] [kloʊz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][left] [wɪŋ] ,

The	train	was	moved	close	up	in	the	rear	of	the	left	wing	,
这	火车	曾是	已搬	关闭	向上	在	这	后部	的	这	左边	翼	,

列车被移到了左翼后方很近的地方，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnmə'lestɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

where	it	remained	unmolested	during	the	remainder	of	the	day	.
在哪里	它	剩余	未受干扰	期间	这	余	的	这	天	.

当天剩余时间里，它一直未受干扰。

[ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət] [stoʊnz] ['rɪvər] ,

In	a	battle	such	as	that	at	Stones	River	,
在	一个	战斗	这样的	作为	那	在	石头	河	,

在像斯通斯河战役那样的战斗中，

[wer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [truːps] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

where	a	long	line	of	troops	is	engaged	simultaneously	,
在哪里	一个	长的	线	的	军队	是	已订婚的	同时地	,

多支部队同时交战的地方

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [duː] ['kredɪt][tuː; tə] [iːtʃ] ['redʒɪmənt] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	impossible	to	give	due	credit	to	each	regiment	that	deserves	it	.
它	是	不可能的	到	给	到期的	信用	到	每个	团	那	值得	它	.

要对每个值得表扬的团都给予应有的赞扬是不可能的。

[ðə; ði] ['raɪtər] ['witnist] [siːnz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['derɪŋ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði]

The	writer	witnessed	scenes	of	personal	daring	which	to	recount	would	occupy	the
这	作家	目击者	场景	的	个人的	大胆	哪个	到	叙事	会	占据	这

[naɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .

night	in	the	description	.
夜晚	在	这	描述	.

作者亲眼目睹了一些惊天动地的个人冒险场面，要详细描述这些场面，恐怕要花上一整晚的时间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːfəsərz] , ['kæstɪŋ] [ə'saɪd][ðer; ðər][swɔːdz] ,

There	were	many	instances	in	which	officers	,	casting	aside	their	swords	,
那里	是	许多	实例	在	哪个	警官	,	铸件	旁边	他们的	剑	,

曾多次出现军官们丢弃佩剑的情况，

[siːzd] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːlən]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [fɔːt] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ]

seized	the	muskets	of	their	fallen	soldiers	,	and	fought	side	by	side	with
查获	这	滑膛枪	的	他们的	倒下	士兵	,	和	战斗	边	经过	边	和

[ðer; ðər][men] .

their	men	.
他们的	男人	.

他们夺取了阵亡士兵的火枪，与自己的战友并肩作战。

[ɪn'taɪər] ['kʌmpəniz] [fɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːfəsərz] .

Entire	companies	fought	without	officers	.
全部的	公司	战斗	没有	警官	.

整个连队在没有军官的情况下作战。

[ɪn] [greɪt] [i'məːdʒənsiz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz] ['pɑːzətɪvli] [noʊ][ræŋk] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] ['vælər]

In	great	emergencies	such	as	this	there	is	positively	no	rank	except	that	which	valor
在	伟大的	紧急情况	这样的	作为	这	那里	是	积极地	不	秩	除了	那	哪个	勇气

[bi'stəuz] .

bestows	.
授予	.

在这样的重大紧急情况下，除了勇气之外，绝对没有任何等级之分。

['ɔːrdərz][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [wɜːr; wər][ɪn] ['sevrəl] ['keɪsɪz] [ʌn'hiːdɪd] ,

Orders	to	fall	back	were	in	several	cases	unheeded	,
订单	到	落下	后退	是	在	一些	案例	无人理会	,

在很多情况下，撤退命令都被置之不理。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [held][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][laɪn]['ʌndər][ðə; ði] ['ledn] [heɪl] , ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːzɪŋ]

and	the	men	held	their	places	in	line	under	the	leaden	hail	,	obstinately	refusing
和	这	男人	握住	他们的	地方	在	线	在下面	这	铅灰色	冰雹	,	顽固地	拒绝

[tuː; tə] [rɪ'triːt] .

to	retreat	.
到	撤退	.

士兵们在铅雹般的冰雹下坚守岗位，毫不退缩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ɑːrmz] ,

It	was	not	merely	a	line	of	battle	,	but	a	Nation	in	arms	,
它	曾是	不是	仅仅	一个	线	的	战斗	,	但	一个	国家	在	武器	,

这不仅仅是一条战线，而是一个全民武装的国家。

[riˈpelɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [praɪd] , [ðɪs] [boʊld] [əˈsɔːlt] [ʌv; əv][ɪts] [rɪˈbeljəs] [sʌnz] [əˈpɑːn][ɪts]

repelling	,	with	a	Nation's	pride	,	this	bold	assault	of	its	rebellious	sons	upon	its
排斥	,	和	一个	国家的	自豪	,	这	大胆的	突击	的	它是	叛逆的	儿子们	之上	它是

[laɪf] .

life	.
生活	.

以民族的骄傲，击退了叛逆之子对国家生命的肆意侵略。

['dɑːrknəs] ['kʌvərd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

Darkness	covered	the	battle	-	field	.
黑暗	涵盖	这	战斗	-	场地	.

战场上一片漆黑。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] , [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] , [ðə; ði] [hɔːrs] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [kəˈmænd]

The	roar	of	artillery	,	the	rattle	of	musketry	,	the	hoarse	shouts	of	command
这	吼	的	炮兵	,	这	嘎嘎作响	的	火枪	,	这	嘶哑	喊叫	的	命令

[hæd; həd] ['siːst] ,

had	ceased	,
有	停止	,

炮声轰鸣，枪声枪响，沙哑的指挥官喊声都停止了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːn]

and	in	the	silence	that	followed	there	fell	upon	the	ears	of	the	soldiers	on
和	在	这	沉默	那	随后	那里	跌倒	之上	这	耳朵	的	这	士兵	在

['pɪkɪt] [ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv] [men] [ɪn]['mɔːrt(ə)l]['ægəni] ['laɪɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]

picket	the	groans	of	men	in	mortal	agony	lying	within	the	space	that	separated	the
纠察	这	呻吟	的	男人	在	凡人	痛苦	说谎	之内	这	空间	那	分开	这

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

在随后的寂静中，哨兵们听到了躺在战线之间的空地上，奄奄一息的人们的呻吟声。

[ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pikits] [men][sæŋk][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] ['ʃivəd]

In	rear	of	the	pickets	men	sank	upon	the	ground	where	they	stood	and	shivered
在	后部	的	这	纠察队	男人	沉没	之上	这	地面	在哪里	他们	站立	和	瑟瑟发抖

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [fairz] ,

through	the	night	without	fires	,
通过	这	夜晚	没有	火灾	,

在哨兵队伍的后方，男人们瘫坐在地上，在没有篝火的寒冷夜里瑟瑟发抖。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪntɪst] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][əˈlɜːrt]

for	the	faintest	flash	of	light	on	either	side	became	a	target	for	alert
为了	这	最微弱	闪光	的	光	在	任何一个	边	成为	一个	目标	为了	警报

[ɑːˈtɪlərɪst] .

artillerists	.
炮兵	.

两侧哪怕最微弱的闪光都会成为警觉炮兵的目标。

[ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]

A	cup	of
一个	杯子	的

一杯

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[hɑːt] ['kɔːfi] , [ðæt] ['dɔminəs] - [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] ['soʊldʒər] ,

hot	coffee	,	that	Dominus	donari	to	the	weary	soldier	,
热的	咖啡	,	那	多米努斯	-	到	这	厌倦	士兵	,

热咖啡，那是主赐予疲惫士兵的礼物。

[ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [naɪts] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] , [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] .

on	this	night	of	all	nights	when	he	needed	it	most	,	was	denied	him	.
在	这	夜晚	的	全部	夜晚	什么时候	他	需要	它	最多	,	曾是	否认	他	.

偏偏在这个夜晚，在他最需要的时候，却被剥夺了。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['æmbjulənsiz] [pæst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]

All	through	the	night	the	ambulances	passed	to	and	fro	on	the	road	to
全部	通过	这	夜晚	这	救护车	通过了	到	和	弗	在	这	路	到

[ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ,

the	hospitals	,
这	医院	,

整夜，救护车都在往返医院的路上来回穿梭。

[wer] ['fɜːrðər] ['tɔːrtʃər] [ə'weitid] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

where	further	torture	awaited	the	wounded	,
在哪里	更远	酷刑	等待中	这	受伤	,

伤员们将面临更残酷的折磨，

[ən'les] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] ['kaɪndli] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

unless	the	angel	of	death	kindly	relieved	them	of	the	ministrations	of	the
除非	这	天使	的	死亡	亲切地	松了口气	他们	的	这	服事	的	这

['sɜːdʒənz] .

surgeons	.
外科医生	.

除非死神仁慈地让他们摆脱外科医生的折磨。

[ə; eɪ] [speɪs] ['twenti] [jaːdz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [nɪr] ['oʊvərˌɔːlz] [kriːk] ,

A	space	twenty	yards	in	front	of	the	White	House	,	near	Overall's	Creek	,
一个	空间	二十	码	在	正面	的	这	白色的	房子	,	靠近	整体而言	溪	,

白宫前方二十码处，靠近奥弗尔溪的一块空地，

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæŋgld] [fɔːrmz][ʌv; əv][men] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrn][ə'pɑːn][ðə; ði]

was	covered	with	the	mangled	forms	of	men	awaiting	their	turn	upon	the
曾是	涵盖	和	这	残缺不全	表格	的	男人	等待中	他们的	转动	之上	这

['ɑpəretɪŋ] [teiblz] .

operating	tables	.
操作	表格	.

到处都是等待上手术台的残肢断骸。

[ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] [wɪð; wɪθ] [sliːvz] [roʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['elbəuz] ,

Inside	were	groups	of	surgeons	with	sleeves	rolled	up	to	the	elbows	,
里面	是	团体	的	外科医生	和	袖子	滚动	向上	到	这	肘部	,

里面是一群外科医生，他们的袖子都卷到了手肘处。

[ðer; ðər] ['brɔːni] [ɑːrmz] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [wʌn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [sɔː] , [ə'nʌðər] [ðə; ði] [naɪf] ,

their	brawny	arms	red	with	blood	,	one	handling	the	saw	,	another	the	knife	,
他们的	强壮的	武器	红色的	和	血	,	一	处理	这	锯	,	其他	这	刀	,

他们粗壮的手臂被鲜血染红，一个拿着锯子，另一个拿着刀子。

[ə'nʌðər] [ðə; ði] [proʊb] , [waɪl] ['ʌðər] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [stʌmps] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]

another	the	probe	,	while	others	bound	up	the	bleeding	stumps	and	turned	the
其他	这	探测	,	尽管	其他的	边界	向上	这	出血	树桩	和	转向	这

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

另一人取出探针，其他人则包扎出血的断端并翻动病人。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [wɔːrd] , ['oʊvər][tuː; tə]['nɜːrsɪz] , [huː] [bɔːr] [ðem; ðəm] ['tendərli] [ə'weɪ] .

henceforth	**the**	**Nation's**	**ward**	**,**	**over**	**to**	**nurses**	**,**	**who**	**bore**	**them**	**tenderly**	**away**	**.**
今后	这	国家的	病房	,	超过	到	护士	,	WHO	钻孔	他们	温柔地	离开	.

从此，国家的病房交给了护士们，她们温柔地将他们带走。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][leɪ][ə; eɪ] ['gæstli] [hiːp] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

In	**a**	**corner**	**lay**	**a**	**ghastly**	**heap**	**of**	**arms**	**and**	**legs**	**and**	**hands**	**and**	**feet**	**,**
在	一个	角落	躺	一个	阴森	堆	的	武器	和	腿	和	双手	和	脚	,

['juːsləs] [fə,revə'mɔː] .

useless	**forevermore**	**.**
无用	永远	.

角落里躺着一堆可怕的胳膊、腿、手和脚，永远失去了作用。

[ðə; ði] ['bɪzi] ['fɪŋgərz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn'daɪtɪd][ðə; ði][læst][fɑːnd] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [waɪf]

The	**busy**	**fingers**	**which**	**had**	**indited**	**the**	**last**	**fond**	**message**	**to**	**the**	**anxious**	**wife**
这	忙碌的	手指	哪个	有	起诉	这	最后的	喜爱	信息	到	这	焦虑的	妻子

[ɔːr] ['mʌðər] [wʊd] ['nevər] [kə'res] [ðem; ðəm] [mɔːr] .

or	**mother**	**would**	**never**	**caress**	**them**	**more**	**.**
或者	母亲	会	绝不	抚摸	他们	更多的	.

那双曾为焦急的妻子或母亲写下最后一条温馨信息的忙碌的手指，再也不会抚摸她们了。

[dʌz] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l][rɪ'saɪt(ə)l] [greɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪr] ?

Does	**this**	**horrible**	**recital**	**grate**	**upon**	**the**	**ear**	**?**
做	这	可怕	独奏会	格特	之上	这	耳朵	?

这段糟糕的独奏听起来刺耳吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['fjʊriəs]

It	**is**	**as**	**much**	**a**	**part**	**of**	**the**	**history**	**of**	**a**	**battle**	**as**	**is**	**the**	**furious**
它	是	作为	很多	一个	部分	的	这	历史	的	一个	战斗	作为	是	这	狂怒

[tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'pʌls] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] .

charge	**and**	**repulse**	**from**	**which**	**it**	**resulted**	**.**
收费	和	击退	从	哪个	它	结果	.

它与由此产生的猛烈冲锋和最终的反击一样，都是这场战役历史的重要组成部分。

['fɔːrti] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [siːn] [wʌz; wəz] ['witnist] .

Forty	**years**	**have**	**passed**	**since**	**that**	**awful**	**scene**	**was**	**witnessed**	**.**
四十	年	有	通过了	自从	那	可怕	场景	曾是	目击者	.

自那场可怕的事件发生至今已过去四十年。

[ðə; ði] ['stɔːlwərt] [jʌŋ] [men] [left][ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn][ɑːr; ər][oʊld][men] [naʊ] ,

The	**stalwart**	**young**	**men**	**left**	**upon**	**the**	**firing**	**line**	**are**	**old**	**men**	**now**	**,**
这	坚定的	年轻的	男人	左边	之上	这	射击	线	是	老的	男人	现在	,

那些留在前线的英勇青年如今都已是老人了。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃiːfs] [ʌv; əv] ['bjʊroʊ] , [tuː] [oʊld][tuː; tə][lɔːŋgər] [sɜːrv]

and	**,**	**in**	**the**	**judgment**	**of**	**some**	**chiefs**	**of**	**bureaus**	**,**	**too**	**old**	**to**	**longer**	**serve**
和	,	在	这	判断	的	一些	酋长们	的	局	,	也	老的	到	更长	服务

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

the	**Government**	**.**
这	政府	.

一些局长认为，他年纪太大，不适合继续为政府服务。

[ðə; ði] ['raɪtər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][raɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪnz] ,

The	**writer**	**,**	**returning**	**from**	**a**	**ride**	**along**	**the**	**lines**	**,**
这	作家	,	返回	从	一个	骑	沿着	这	线条	,

作者乘车沿铁路线返回时，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər]['ɔːrdərz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][fairz][wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

where	**he**	**had**	**been**	**under**	**orders**	**to**	**see**	**that**	**all**	**fires**	**were**	**extinguished**	**,**
在哪里	他	有	到过	在下面	订单	到	看	那	全部	火灾	是	熄灭	,

他当时奉命负责扑灭所有火灾。

[keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['regjələr] ['bætəri] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
came upon a regular battery , in the rear of which ,
来了 之上 一个 常规的 电池 , 在 这 后部 的 哪个 ,

发现了一个普通的电池，在其后部，

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trentʃ] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [koʊl] , [ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪst] [wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ]
at the bottom of a trench of glowing coals , the artillerists were cooking
在 这 底部 的 一个 沟 的 发光 煤炭 , 这 炮兵 是 烹饪
['sʌpər] .
supper .
晚餐 .

在一条燃着炽热煤炭的战壕底部，炮兵们正在准备晚餐。

[ðə; ði] ['seɪvəri] [smel] [ʌv; əv] ['brɔɪlɪŋ] [steɪk] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [pɔts][ʌv; əv] ['kɔːfi] [sə'luːtid] [hɪz; ɪz]
The savory smell of broiling steak and steaming pots of coffee saluted his
这 美味的 闻 的 烤制 牛排 和 蒸煮 锅 的 咖啡 敬礼 他的
['nɒstrəlz] .
nostrils .
鼻孔 .

烤牛排的香味和热气腾腾的咖啡的香气扑鼻而来。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒɚz][ˌhɑːspɪ'tæləti] .
Dismounting , he was at once invited to partake of a soldier's hospitality .
下车 , 他 曾是 在 一次 受邀 到 参加 的 一个 士兵的 热情好客 .

他下马后，立刻被邀请享受士兵的款待。

[hɪz; ɪz]['taɪərd] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [fed] ,
His tired horse was fed ,
他的 疲劳的 马 曾是 美联储 ,

他疲惫的马得到了喂食。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪzli] ['vetərən] [ə; eɪ][kʌp]
and in a moment he received at the hands of a grizzly veteran a cup
和 在 一个 片刻 他 已收到 在 这 双手 的 一个 灰熊 老将 一个 杯子
[ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][hɑːrd] [bred] ,
of coffee and a cake of hard bread ,
的 咖啡 和 一个 蛋糕 的 难的 面包 ,

片刻之后，一位饱经风霜的老兵递给他一杯咖啡和一块硬面包。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːsi] [steɪk] , ['tendər][ænd; ənd] ['sʌkjələnt] .
covered with juicy steak , tender and succulent .
涵盖 和 多汁的 牛排 , 投标 和 多肉植物 .

上面盖着鲜嫩多汁的牛排。

[hɪz; ɪz] [miːl] [dɪ'spætʃt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ˌriː'maʊnt][ænd; ənd][raɪd] [bæk] [tuː; tə]
His meal dispatched , he was about to remount and ride back to
他的 一顿饭 已派出 , 他 曾是 关于 到 重新安装 和 骑 后退 到
['hedkwɔːrtərz] ,
headquarters ,
总部 ,

他送完饭后，正准备重新上马返回总部。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði] [steɪk] [keɪm] [frʌm; frəm] .
when he was asked if he knew where the steak came from .
什么时候 他 曾是 问 如果 他 知道 在哪里 这 牛排 来了 从 .

当被问及是否知道牛排产自哪里时。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best][hiː; hi]['evər] [eɪt] .

He	said	he	did	not	,	but	that	it	was	the	best	he	ever	ate	.
他	说	他	做过	不是	,	但	那	它	曾是	这	最好的	他	曾经	吃	.

他说他没有，但那是他吃过的最好吃的东西。

“ [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

“	Come	here	,	and	I	will	show	you	,	”	said	the	sergeant	.
“	来	这里	,	和	我	将要	展示	你	,	”	说	这	军士	.

“过来，我带你去看，”中士说道。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['dɪstənt] [wer] [æn; ən] [ɑːr'tɪlərɪ] [hɔːrs] [leɪ] [ded] ,

He	led	the	way	a	few	yards	distant	where	an	artillery	horse	lay	dead	,
他	引领	这	方式	一个	很少	码	遥远	在哪里	一个	炮兵	马	躺	死的	,

他带头走到几码外，那里躺着一匹死去的炮兵马。

[kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] .

killed	by	a	cannon	ball	.
被杀	经过	一个	大炮	球	.

被炮弹击中身亡。

[hɪz; ɪz][flæŋk][hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tendər] ,

His	flank	had	been	stripped	of	the	skin	,	and	the	tender	,
他的	侧翼	有	到过	脱衣舞	的	这	皮肤	,	和	这	投标	,

他的侧腹皮肤已被剥去，鲜嫩的……

['dʒuːsi] [steɪk] [ðæt] [hæd; həd][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd] [bɪn]

juicy	steak	that	had	contributed	to	the	enjoyment	of	the	writer	had	been
多汁的	牛排	那	有	贡献	到	这	享受	的	这	作家	有	到过

[kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] .

cut	from	the	flesh	.
切	从	这	肉	.

给作者带来愉悦的鲜嫩多汁的牛排已经从肉中切了出来。

[æt; ət]['ɑːrmi] ['hedkwɔːrtərz] [ə; eɪ][streɪndʒ] [siːn] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	army	headquarters	a	strange	scene	,	revealing	the	characteristics	of	the
在	军队	总部	一个	奇怪的	场景	,	揭示	这	特征	的	这

['prɑːmɪnənt] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfəsərz] , [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] .

prominent	commanding	officers	,	was	presented	.
著名的	指挥	警官	,	曾是	呈现	.

陆军总部上演了一幕奇特的景象，揭示了高级指挥官们的性格特征。

[wɪð; wɪθ]['pruːd(ə)nt][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] ,

With	prudent	regard	for	the	safety	of	his	supplies	,
和	谨慎	看待	为了	这	安全	的	他的	补给品	,

出于对物资安全的谨慎考虑，

['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [səb'sɪstəns] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] ['næʃvɪl] ,

General	Rosecrans	had	ordered	the	subsistence	train	back	to	Nashville	,
一般的	罗斯克兰斯	有	订购	这	生存	火车	后退	到	纳什维尔	,

罗斯克兰斯将军下令将运送补给的列车返回纳什维尔。

[ðʌs] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mə'nuːvər] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [frʌnt] [ɔːr] [rɪr] .

thus	enabling	him	to	manoeuver	his	army	without	regard	to	front	or	rear	.
因此	使能	他	到	机动	他的	军队	没有	看待	到	正面	或者	后部	.

因此，他可以不顾前后，调动军队。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [bræg] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [wɪð'drɔːəl] ,

There	was	no	indication	that	Bragg	contemplated	withdrawal	,
那里	曾是	不	指示	那	布拉格	思考	退出	,

没有任何迹象表明布拉格曾考虑过退出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [ə'sɔ:lt] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [ə'pɑ:n]

and	the	prevailing	impression	was	that	a	heavy	assault	would	be	made	upon
和	这	盛行	印象	曾是	那	一个	重的	突击	会	是	制成	之上

[sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][laɪn] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

some	point	of	the	Union	line	early	in	the	morning	.
一些	观点	的	这	联盟	线	早期的	在	这	早晨	.

当时普遍的印象是，第二天清晨，北方联邦军将在某个地点发动猛烈进攻。

[wer] [wʊd] [ðə; ði] [bloʊ] [fɔ:l] ?

Where	would	the	blow	fall	?
在哪里	会	这	吹	落下	?

冲击力会落在谁身上?

[wʊd] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'ti:] ?

Would	the	line	at	that	point	be	strong	enough	to	resist	it	?
会	这	线	在	那	观点	是	强的	足够的	到	抵抗	它	?

那个位置的钢索是否足够坚固，能够抵御这种冲击?

[hæz; həz] [bræg] ['eni] [tru:ps] [ðæt] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ?

Has	Bragg	any	troops	that	have	not	been	engaged	?
有	布拉格	任何	军队	那	有	不是	到过	已订婚的	?

布拉格麾下还有未参战的部队吗?

[ɑ:r; ər] [ˌri:ˌin'fɔ:ˌsmənts] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] ? [wɜ:r; wər] ['kwestʃənz] [mɔ:r] ['i:zəli] [æskt]

Are	reinforcements	for	him	on	the	way	?	were	questions	more	easily	asked
是	增援部队	为了	他	在	这	方式	?	是	问题	更多的	容易地	问

[ðæn; ðən] ['ænsər] .

than	answered	.
比	回答	.

援军是否正在赶来? 这些问题问起来容易，回答起来难。

['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

Mounting	his	horse	,	the	commanding	general	rode	to	the	rear	,
安装	他的	马	,	这	指挥	一般的	骑	到	这	后部	,

指挥官翻身上马，向后方行进。

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['stænli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [stɑ:f] ['ɑ:fəsərz] .

accompanied	by	General	Stanley	and	a	few	staff	officers	.
伴随	经过	一般的	斯坦利	和	一个	很少	职员	警官	.

由斯坦利将军和几名参谋人员陪同。

[pæst][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [tu:; tə]['oʊvərˌɔ:lz] [kri:k] , [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] [pər'su:d] [ðer; ðər] [weɪ]

Past	the	hospital	,	to	Overall's	Creek	,	the	group	of	horsemen	pursued	their	way
过去的	这	医院	,	到	整体而言	溪	,	这	团体	的	骑兵	追击	他们的	方式

.

:

.

穿过医院，来到奥弗尔溪，这群骑马的人继续前行。

[ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] [di'speld] [baɪ] ['bɪvuæk]

In	the	fields	on	both	sides	of	the	road	the	darkness	was	dispelled	by	bivouac
在	这	字段	在	两个都	侧面	的	这	路	这	黑暗	曾是	驱散	经过	露营

[fairz] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['soʊldʒəri][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] .

fires	lighted	by	the	straggling	soldiery	of	the	right	wing	.
火灾	照明	经过	这	零散的	士兵	的	这	正确的	翼	.

道路两旁的田野里，散落的右翼士兵点燃了篝火，驱散了黑暗。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][paɪk][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sə'plaɪ] [treɪn] [mu:vd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] [tɔ:rd] ['næʃvɪl] ,

Along	the	pike	the	long	supply	train	moved	slowly	and	steadily	toward	Nashville	,
沿着	这	梭鱼	这	长的	供应	火车	已搬	缓慢地	和	稳步	朝向	纳什维尔	,

沿着公路，长长的补给列车缓缓而稳定地向纳什维尔驶去。

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][fjuː]['wægənz][wɜːr; wər][kʌt][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]
while here and there a few wagons were cut out of it by a faithful
尽管 这里 和 那里 一个 很少 马车 是 切 出去 的 它 经过 一个 忠实
['kɑːmɪseri] ,
commissary ,
小卖部 ,

与此同时，一些忠诚的军需官从中偷偷开出了几辆马车。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['naɪts] [wɜːrk] ,
the contents of which , after a hard night's work ,
这 内容 的 哪个 , 后 一个 难的 夜晚 工作 ,

经过一夜的辛勤工作，其内容是：

[hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] [træns'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['hævərsæk] .
he would succeed in transferring to the soldiers ' haversacks .
他 会 成功 在 转移 到 这 士兵 - 背包 .

他会成功地把东西转移到士兵们的背包里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['wɔkɜ-z] [ænd; ənd] - [bri'geidz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
Walker's and Starkweather's brigades had already passed to the front ,
沃克的 和 - 旅 有 已经 通过了 到 这 正面 ,

沃克和斯塔克韦瑟的旅已经开赴前线了。

[wer] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['bivuækd] [ɪn][kloʊz] ['kɑːləm] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] [məkʊks] [left] ,
where the former bivouacked in close column in reserve in rear of McCook's left ,
在哪里 这 以前的 露营 在 关闭 柱子 在 预订 在 后部 的 麦库克 左边 ,

前者在麦库克左翼后方的预备队中以紧密纵队形式扎营，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] , ['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv] ['ʃəridən] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'liːvd] [væn]
and the latter , posted on the left of Sheridan , next morning relieved Van
和 这 后者 , 发布 在 这 左边 的 谢里丹 , 下一个 早晨 松了口气 范
[kliːvz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Cleve's division ,
克利夫斯 分配 ,

而后者，部署在谢里丹左侧，第二天早上接替了范克利夫的师。

[naʊ] [kə'mɑːndid] [baɪ][kɑːl] . [sæm]['biːti, 'beɪti] , [wɪtʃ] [ri'zjuːmd] [ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][left] [wɪŋ] .
now commanded by Col . Sam Beatty , which resumed its position in the left wing .
现在 命令 经过 上校 . 山姆 比蒂 , 哪个 恢复 它是 位置 在 这 左边 翼 .

现在由萨姆·比蒂上校指挥，该部队恢复了左翼位置。

['dʒenrəlz] [væn] ['kliːv] [ænd; ənd] [wʊd] , [iːtʃ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['wuːndz] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] ,
Generals Van Cleve and Wood , each suffering from wounds in the foot ,
将军们 范 克利夫 和 木头 , 每个 痛苦 从 伤口 在 这 脚 ,

范克利夫将军和伍德将军，两人都脚部受伤，

[wɜːr; wər][sent][ɪn]['æmbjulənsiz] [bæk] [tuː; tə] ['næʃvɪl] .
were sent in ambulances back to Nashville .
是 发送 在 救护车 后退 到 纳什维尔 .

他们被救护车送回了纳什维尔。

['hedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l][lɔːg] [haʊs] ,
Headquarters were located in a double log house ,
总部 是 位于 在 一个 双倍的 日志 房子 ,

总部位于一栋双层木屋内，

[wɪtʃ] [ðen] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrnpaɪk][ə'baʊt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['loʊər][fɔːrd]

which	then	stood	on	the	east	side	of	the	turnpike	about	opposite	the	lower	ford
哪个	然后	站立	在	这	东方	边	的	这	收费公路	关于	对面的	这	降低	福特

[ʌv; əv] [stoʊnz] ['rɪvər] .

of	Stones	River	.
的	石头	河	.

当时它位于收费公路东侧，大约在斯通斯河下游浅滩的对面。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][left][hænd] , ['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['faɪər] ,

In	a	room	on	the	left	hand	,	General	Thomas	sat	before	a	fire	,
在	一个	房间	在	这	左边	手	,	一般的	托马斯	卫星	前	一个	火	,

在左侧的一间房间里，托马斯将军坐在火炉前。

[ə'sliːp] ; [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑːf] , [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt]

asleep	;	the	officers	of	his	staff	,	stretched	upon	the	floor	,	with	their	feet
睡着了	;	这	警官	的	他的	职员	,	拉伸	之上	这	地面	,	和	他们的	脚

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

to	the	fire	,
到	这	火	,

睡着了；他的参谋军官们躺在地板上，双脚对着火堆。

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ə'sliːp] .

were	also	asleep	.
是	还	睡着了	.

我们也睡着了。

['redi] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['eni] ['ɔːrdər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

Ready	at	a	moment's	warning	to	obey	any	order	that	might	be	given	him	,
准备好	在	一个	瞬间	警告	到	服从	任何	命令	那	可能	是	给定	他	,

他随时准备服从任何下达的命令，只需接到通知即可。

[ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] ['respɪt] [frʌm; frəm] [ker] , [ɪn][ðə; ði] ['frendli] [ɑːrmz]

the	old	soldier	was	snatching	a	brief	respite	from	care	,	in	the	friendly	arms
这	老的	士兵	曾是	抢夺	一个	简短的	喘息	从	关心	,	在	这	友好的	武器

[ʌv; əv]['mɔːfiəs; -fjuːs] .

of	Morpheus	.
的	墨菲斯	.

这位老兵在梦乡的怀抱中，暂时摆脱了烦恼，得到了片刻的喘息。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] , ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

To	a	question	of	General	Rosecrans	,	earlier	in	the	evening	,	he	had	made
到	一个	问题	的	一般的	罗斯克兰斯	,	早些时候	在	这	晚上	,	他	有	制成

[ðə; ði] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [rɪ'plaɪ] :

the	characteristic	reply	:
这	特征	回复	:

当晚早些时候，罗斯克兰斯将军向他提出一个问题，他做出了典型的回答：

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['delɪkəsi] [ðæt] [aɪ]

“	The	question	of	retiring	from	the	battle	-	field	is	one	of	such	delicacy	that	I
“	这	问题	的	退休	从	这	战斗	-	场地	是	一	的	这样的	美味	那	我

[ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .

am	quite	willing	to	leave	it	to	the	judgment	of	the	commanding	general	.
是	相当	愿意的	到	离开	它	到	这	判断	的	这	指挥	一般的	.

“从战场上撤退是一个极其敏感的问题，我完全愿意将其交由指挥官来判断。”

” [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt] [siːn] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] .

”	On	the	right	of	the	passageway	a	far	different	scene	was	presented	.
”	在	这	正确的	的	这	通道	一个	远的	不同的	场景	曾是	呈现	.

“通道右侧呈现出截然不同的景象。”

['dʒen(ə)rəl] [krɪ'tɛndən] [peɪst] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [straɪd] .

General	Crittenden	paced	the	floor	with	quick	,	impatient	stride	.
一般的	克里滕登	踱步	这	地面	和	快的	,	不耐烦	步幅	.

克里滕登将军在房间里踱来踱去，迈着急促而焦躁的步伐。

“ [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ɪz] [kʌt] [ɔ:f] , ” [sed] [wʌn] .

“	Communication	is	cut	off	,	”	said	one	.
“	沟通	是	切	离开	,	”	说	一	.

“通讯中断了，”其中一人说道。

“ [wi:; wi] [mʌst; məst] [fɔ:l] [bæk] , ” [sed] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪbərətli]

“	We	must	fall	back	,	”	said	another	,	and	the	words	were	deliberately
“	我们	必须	落下	后退	,	”	说	其他	,	和	这	字	是	故意地

['ʌtəd] [baɪ] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

uttered	by	a	brave	man	.
说出	经过	一个	勇敢的	男人	.

“我们必须撤退，”另一个人说道，这句话是一位勇敢的人特意说出来的。

“ [maɪ] [kɔ:r] [ɪz] [nɑ:t] [wɪpt] , ” ['ʃaʊtɪd] [krɪ'tɛndən] , “ [ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [fɔ:l] [bæk]

“	My	corps	is	not	whipped	,	”	shouted	Crittenden	,	“	and	we	must	not	fall	back
“	我的	兵团	是	不是	鞭打	,	”	喊叫	克里滕登	,	“	和	我们	必须	不是	落下	后退

.

:

.

“我的部队还没有被打败，”克里滕登喊道，“我们绝不能后退。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['dʒen(ə)rəl] ['roʊzˌkrænz] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði]

”	At	this	moment	General	Rosecrans	entered	the	room	and	caught	the
”	在	这	片刻	一般的	罗斯克兰斯	进入	这	房间	和	捕捉	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hə'roʊɪk] [kə'mændər] .

expression	as	it	fell	from	the	lips	of	his	heroic	commander	.
表达	作为	它	跌倒	从	这	嘴唇	的	他的	英勇	指挥官	.

“就在这时，罗斯克兰斯将军走进了房间，看到了他英勇的指挥官脸上流露出的表情。

“ ['dʒent(ə)lmən] , [wi:; wi] [faɪt] [ɔ:r] [daɪ] [raɪt] [hɪr] ,

“	Gentlemen	,	we	fight	or	die	right	here	,
“	先生们	,	我们	斗争	或者	死	正确的	这里	,

“先生们，我们要么在这里战斗，要么在这里牺牲。”

” [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] [æz; əz] [hi:; hi] [pæst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .

”	said	the	chief	as	he	passed	them	and	took	a	seat	by	the	fire	.
”	说	这	首席	作为	他	通过了	他们	和	采取	一个	座位	经过	这	火	.

“酋长一边说着，一边从他们身边走过，然后在火堆旁坐了下来。”

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [jɪr] [roʊz] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] ;

The	sun	of	the	New	Year	rose	bright	and	fair	;
这	太阳	的	这	新的	年	玫瑰	明亮的	和	公平的	;

新年伊始，阳光灿烂明媚；

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [gʌn] [geɪv] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɑ:k'sɪməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [kən'tendɪŋ] ['ɑ:miz] .

an	occasional	gun	gave	token	of	the	proximity	of	the	two	contending	armies	.
一个	偶然	枪	给予	令牌	的	这	邻近	的	这	二	争吵	军队	.

偶尔响起的枪声表明交战双方军队距离很近。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['roʊzˌkrænz] [rɪ'taɪərd] [hɪz; ɪz] [left] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

During	the	night	Rosecrans	retired	his	left	to	a	more	advantageous	position	,
期间	这	夜晚	罗斯克兰斯	退休	他的	左边	到	一个	更多的	有利	位置	,

夜间，罗斯克兰斯将他的左脚撤到了更有利的位置。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] ['restɪŋ] [ɑːn] [stoʊnz] ['rɪvər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['loʊər] [fɔːrd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə]

the	extreme	left	resting	on	Stones	River	above	the	lower	ford	and	extending	to
这	极端	左边	休息	在	石头	河	多于	这	降低	福特	和	扩展	到

[stoʊks] - ['bætəri] ,

Stokes	'	Battery	,
斯托克斯	-	电池	,

最左侧位于斯通斯河下游浅滩上方，一直延伸到斯托克斯炮台。

['poʊstɪd][ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] [ɑːn] [ruː'soʊz] [raɪt] .

posted	on	a	knoll	on	Rousseau's	right	.
发布	在	一个	小丘	在	卢梭的	正确的	.

立于卢梭右侧的小山丘上。

['biːtiz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]['poʊstɪd] [ə'krɔːs] [stoʊnz] ['rɪvər] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd]

Beatty's	division	was	posted	across	Stones	River	on	the	margin	of	the	woodland
比蒂的	分配	曾是	发布	穿过	石头	河	在	这	利润	的	这	林地

[ðæt] ['kʌvərd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] [ɪn][ðer; ðər] [frʌnt]

that	covered	a	gentle	slope	from	the	river	to	an	open	field	in	their	front
那	涵盖	一个	温和的	坡	从	这	河	到	一个	打开	场地	在	他们的	正面

.

:

.

比蒂的师驻扎在斯通斯河对岸，位于覆盖着从河边到前方开阔田野的缓坡的林地边缘。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði]['lebənɑːn] [roʊd] , ['rʌnɪŋ] ['nɪrli] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt]

Across	the	field	,	the	Lebanon	road	,	running	nearly	at	right	angles	with	the	front
穿过	这	场地	,	这	黎巴嫩	路	,	跑步	几乎	在	正确的	角度	和	这	正面

[ʌv; əv] ['biːtiz] [laɪn] ,

of	Beatty's	line	,
的	比蒂的	线	,

穿过球场，黎巴嫩路几乎与比蒂防线的前沿呈直角延伸，

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪn] [saɪt] .

was	nearly	in	sight	.
曾是	几乎	在	视线	.

几乎就在眼前了。

[ɔːf] [tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] [ænd; ənd] [frʌnt] [æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [stɪl] [held] [baɪ] ['hænsənz] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]

Off	to	their	right	and	front	an	elevation	still	held	by	Hanson's	Brigade	of
离开	到	他们的	正确的	和	正面	一个	海拔	仍然	握住	经过	汉森的	旅	的

[brɛkənrɪdʒɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Breckinridge's	division	,
布雷肯里奇的	分配	,

在他们的右侧和前方，有一处高地仍然由布雷肯里奇师的汉森旅控制。

[wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ] [kɑːbz] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .

was	crowned	by	Cobb's	Battery	of	Artillery	.
曾是	加冕	经过	科布的	电池	的	炮兵	.

由科布炮兵连队加冕。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] , [fɔːrmd] [baɪ][poʊlk][ænd; ənd] ['brɛkənˌrɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]

The	Confederate	line	,	formed	by	Polk	and	Breckinridge	on	the	right	and
这	南方邦联	线	,	形成	经过	波尔克	和	布雷肯里奇	在	这	正确的	和

['hɑːr'diː] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,

Hardee	on	the	left	,
哈迪	在	这	左边	,

南方邦联的防线，右翼由波尔克和布雷肯里奇率领，左翼由哈迪率领。

[ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn] [stoʊnz] ['rɪvər] [wer] - [brɪ'geɪd] [hæd; həd] ['bivuækd]

extended	from	the	point	on	Stones	River	where	Chalmer's	Brigade	had	bivouacked
扩展	从	这	观点	在	石头	河	在哪里	-	旅	有	露营

[sɪns] [ðə; ði] 28th ,

since	the	28th	,
自从	这	28th	,

从斯通斯河畔查尔默旅自28日以来一直驻扎的地点延伸出去，

[ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɔːlmoʊst][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][laɪn] .

in	a	direction	almost	at	right	angles	with	its	original	line	.
在	一个	方向	几乎	在	正确的	角度	和	它是	原来的	线	.

方向几乎与原线成直角。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl] [sɪl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] ,

The	body	of	the	brave	General	Sill	was	found	where	it	had	fallen	,
这	身体	的	这	勇敢的	一般的	窗台	曾是	成立	在哪里	它	有	倒下	,

勇敢的西尔将军的遗体在他倒下的地方被发现了。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['məːfriːz,bəːəu] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berid] .

and	sent	to	Murfreesboro	,	where	it	was	buried	.
和	发送	到	默弗里斯伯勒	,	在哪里	它	曾是	埋葬	.

然后被送往默弗里斯伯勒，并在那里埋葬。

[æt; ət] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][poʊlk][wʌz; wəz]

At	dawn	on	the	1st	of	January	the	right	flank	of	General	Polk	was
在	黎明	在	这	1st	的	一月	这	正确的	侧翼	的	一般的	波尔克	曾是

[ədˈvænst] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [graʊnd] ['veɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][left][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] .

advanced	to	occupy	the	ground	vacated	by	the	left	flank	of	the	Union	Army	.
先进的	到	占据	这	地面	空置	经过	这	左边	侧翼	的	这	联盟	军队	.

1月1日黎明时分，波尔克将军的右翼部队推进，占领了联邦军左翼部队撤出的阵地。

['niːðər] [kə'mændər] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tæk] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['wɑːtʃfl]

Neither	commander	deemed	it	advisable	to	attack	,	but	each	was	watchful
两者都不	指挥官	被认为	它	建议	到	攻击	,	但	每个	曾是	警惕

[ʌv; əv] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	every	movement	of	the	other	.
的	每一个	移动	的	这	其他	.

两位指挥官都认为不宜发动进攻，但都密切关注着对方的一举一动。

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪnz][ʌv; əv] ['iːðər] [saɪd][wɜːr; wər] [θrʌst] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [laɪnz]

The	picket	lines	of	either	side	were	thrust	forward	within	sight	of	the	main	lines
这	纠察	线条	的	任何一个	边	是	推力	向前	之内	视线	的	这	主要的	线条

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [fɔːrs] ,

of	the	opposing	force	,
的	这	反对	力量	,

双方的警戒线都向前推进，进入了对方主力部队的视线范围。

[ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðer; ðər] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv]['eni] ['muːvmənt] [ɪn][ðer; ðər] [frʌnt] .

on	the	alert	to	notify	their	commanders	of	any	movement	in	their	front	.
在	这	警报	到	通知	他们的	指挥官	的	任何	移动	在	他们的	正面	.

时刻保持警惕，将前方任何动向通知指挥官。

[æz; əz] [tuː] ['glædiːˌeɪtəz][ʌv; əv]['iːkwəl] [streŋθ] , [huː] , ['hævɪŋ] [fɔːt] [ʌn'tɪl] ['neɪtʃər][ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

As	two	gladiators	of	equal	strength	,	who	,	having	fought	until	nature	is	exhausted	,
作为	二	角斗士	的	平等的	力量	,	WHO	,	拥有	战斗	直到	自然	是	筋疲力尽的	,

如同两名实力相当的角斗士，战斗至精疲力竭，

[stretʃ] [ðer; ðər] [hə'kʊlɪən] [fɔːrmz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

stretch	their	herculean	forms	upon	the	earth	,
拉紧	他们的	赫拉克勒斯	表格	之上	这	地球	,

它们庞大的身躯伸展在大地上，

[iːtʃ] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][ɪz][æz; əz][ʌn'eɪb(ə)l][æz; əz][hɪm'self][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði]
each confident that his antagonist is as unable as himself to renew the
每个 自信的 那 他的 反派 是 作为 无法 作为 他自己 到 更新 这
['kɑːntest] ,
contest ,
竞赛 ,

他们都自信地认为，自己的对手和自己一样，都无力重燃战火。

[raɪz] [wen] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [gler] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['wɑːtʃfl] [fɔːr; fər] [əd'væntɪdʒ] , [soʊ]
rise when refreshed and glare upon each other , watchful for advantage , so
上升 什么时候 焕然一新 和 强光 之上 每个 其他 , 警惕 为了 优势 , 所以
[wɜːr; wər] [ðiːz] [kən'tendɪŋ] ['ɑːmiz] ,
were these contending armies ,
是 这些 争吵 军队 ,

双方军队精神抖擞地重新起身，互相怒目而视，伺机寻找优势，这就是交战双方的景象。

[drɔːn] [ʌp][ɪn][fɜːrm] [ə'reɪ] , ['wikər] [ɪn][nuː'merɪk(ə)l] [streŋθ] ,
drawn up in firm array , weaker in numerical strength ,
绘制 向上 在 公司 大批 , 较弱 在 数值 力量 ,

列阵严密，但人数较弱

[bʌt; bət] [mɔːr] [kəm'pækt][ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [strɔːŋgər] [ɪn][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
but more compact and infinitely stronger in indomitable will , on the morning
但 更多的 袖珍的 和 无限地 更强 在 不屈不挠 将要 , 在 这 早晨
[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,
of the New Year ,
的 这 新的 年 ,

但在新年的早晨，它变得更加紧凑，意志更加坚定不移。

[iːtʃ] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]
each awaiting the
每个 等待中 这

每个人都在等待

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['ɔːrdər][tuː; tə] [æd'væns] [ænd; ənd] [kloʊz] [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] .
order to advance and close in a final struggle .
命令 到 进步 和 关闭 在 一个 最终的 斗争 .

为了推进并最终决一死战。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [ʌv; əv]['taɪgɚz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deθ] ['græpl] .
It was the crouching of tigers before the death grapple .
它 曾是 这 蹲伏 的 老虎 前 这 死亡 抓钩 .

这是猛虎在生死搏斗前的匍匐姿态。

[ðə; ði] [rest] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['wɪri] [truːps] [ʌv; əv][bəuθ] ['ɑːmiz] ,
The rest afforded the weary troops of both armies ,
这 休息 提供 这 厌倦 军队 的 两个都 军队 ,

其余时间则用来安抚双方军队疲惫的士兵。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['smɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['sɪriəs]
many of whom were smarting with wounds which were not sufficiently serious
许多 的 谁 是 刺痛 和 伤口 哪个 是 不是 足够 严肃的
[tuː; tə]['rendər][ðer; ðər][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['nesəseri] ,
to render their removal to the hospital necessary ,
到 使成为 他们的 移动 到 这 医院 必要的 ,

他们当中许多人身上都有伤口，但伤势并不严重，无需送往医院。

[fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [straɪf] .

fell	with	the	grace	of	a	benediction	upon	the	scene	of	strife	.
跌倒	和	这	优雅	的	一个	祝福	之上	这	场景	的	冲突	.

带着祝福的恩典降临在战乱现场。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['belz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [æt; ət]['steɪtɪd] [pɪrɪədz] ,

As	the	ponderous	bells	of	a	great	city	,	at	stated	periods	,
作为	这	沉重的	铃铛	的	一个	伟大的	城市	,	在	声明	时期	,

如同大城市沉重的钟声，在规定的时间响起

['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['træfɪk] [fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] [diːp] ,

rising	above	the	hum	of	traffic	fill	the	air	with	the	uproar	of	deep	,
上升	多于	这	哼	的	交通	充满	这	空气	和	这	骚动	的	深的	,

盖过交通的嗡嗡声，空气中充满了深沉的喧嚣。

['sɑːnərəs] [stroʊks] , [ænd; ənd] ['smɔːlər] [wʌnz] [fɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['klæŋər; 'klæŋgər][ðə; ði] ['ɪntərvlz]

sonorous	strokes	,	and	smaller	ones	fill	with	their	clangor	the	intervals
响亮的	笔画	,	和	较小的	一个	充满	和	他们的	铿锵	这	间隔

[ʌv; əv] [saʊnd] ,

of	sound	,
的	声音	,

响亮的鼓点，以及较小的鼓点，用它们的铿锵声填满了声音的间隔。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] [breɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['saɪləns][wɪð; wɪθ] ['sʌlən] [rɔːr] ,

so	did	the	artillery	ever	and	anon	break	upon	the	silence	with	sullen	roar	,
所以	做过	这	炮兵	曾经	和	匿名	休息	之上	这	沉默	和	忧郁	吼	,

于是，炮声不时响起，以阴沉的轰鸣打破了寂静。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['pɪkɪt] ['faɪərɪŋ] , [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði][left] ,

while	the	sharp	rattle	of	picket	firing	,	now	on	the	right	,	then	on	the	left	,
尽管	这	锋利的	嘎嘎作响	的	纠察	射击	,	现在	在	这	正确的	,	然后	在	这	左边	,

伴随着哨兵射击的尖锐声响，一会儿在右边，一会儿在左边，

[rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [straɪf] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [fɔːr'tel] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['kɑːnflɪkt] .

recall	the	terrible	strife	of	yesterday	and	foretell	the	impending	conflict	.
记起	这	糟糕的	冲突	的	昨天	和	预言	这	即将到来的	冲突	.

回想昨日的惨烈冲突，预示即将到来的冲突。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [həusts][sæŋk][tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði][mʌd] , [ə'pɑːn][ðer; ðər]

Night	came	,	and	the	contending	hosts	sank	to	rest	in	the	mud	,	upon	their
夜晚	来了	,	和	这	争吵	主持人	沉没	到	休息	在	这	泥	,	之上	他们的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

夜幕降临，交战双方都瘫倒在泥泞中，用手臂支撑着身体休息。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] ['pɪkɪt] [laɪnz] ,

in	the	rear	of	the	stout	picket	lines	,
在	这	后部	的	这	肥硕	纠察	线条	,

在坚固的警戒线后方，

['lʌld] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [gʌn] [ɔːr][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]

lulled	to	sleep	by	the	booming	of	an	occasional	gun	or	the	report	of	an
昏昏欲睡	到	睡觉	经过	这	蓬勃发展	的	一个	偶然	枪	或者	这	报告	的	一个

[ɪk'sploʊdɪŋ] [ʃel] .

exploding	shell	.
爆炸	壳	.

偶尔传来的枪声或炮弹爆炸声让他昏昏入睡。

[ðə; ði] [sʌn] [ə'roʊz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [jɪr] [ænd; ənd] [gləud] ['plezntli]

The	sun	arose	upon	the	second	morning	of	the	new	year	and	glowed	pleasantly
这	太阳	出现	之上	这	第二	早晨	的	这	新的	年	和	发光	愉快

[ə'pɑ:n] ['ju:niən] [ænd; ənd] [kən'fedərət] [ə'laɪk] .

upon	Union	and	Confederate	alike	.
之上	联盟	和	南方邦联	同样	.

新年第二天清晨，太阳升起，温暖的阳光照耀着联邦和邦联。

[ðə; ði] ['eksərsaɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [kə'menst] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [baɪ] ['pɪkɪt] ['faɪərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪnz] ,

The	exercises	of	the	day	commenced	as	usual	by	picket	firing	along	the	lines	,
这	练习	的	这	天	开始	作为	通常	经过	纠察	射击	沿着	这	线条	,

当天的演习照例以沿战线鸣枪开始。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [æn; ən] [ɑ:r'tɪləri] ['du:əl] [bɪ'twi:n] - ['bætəri] [ʌv; əv] ['wʊdz]

and	was	followed	by	an	artillery	duel	between	Estepp's	Battery	of	Wood's
和	曾是	随后	经过	一个	炮兵	决斗	之间	-	电池	的	伍兹

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['skɑ:ts] ['bætəri] [ʌv; əv] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

division	and	Scott's	Battery	of	Cheatham's	division	,
分配	和	斯科特的	电池	的	-	分配	,

随后，伍德师埃斯特普炮兵连与奇瑟姆师斯科特炮兵连展开了炮战。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] ['fɔrəst] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɛstɪp] [wʌz; wəz] ['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] .

in	front	of	the	Round	Forrest	,	in	which	Estepp	was	worsted	.
在	正面	的	这	圆形的	福雷斯特	,	在	哪个	埃斯特普	曾是	最差	.

在圆形森林前，埃斯特普在那里惨败。

['brædli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['gɔ:ntlət] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fæst] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [wʌn]

Bradley	took	up	the	gauntlet	and	was	fast	getting	the	best	of	it	when	one
布拉德利	采取	向上	这	手套	和	曾是	快速地	获得	这	最好的	的	它	什么时候	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəriz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪr] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [θroʊ] [greɪp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

of	the	batteries	in	his	rear	undertook	to	throw	grape	over	his	head	,
的	这	电池	在	他的	后部	承担	到	扔	葡萄	超过	他的	头	,

布拉德利接受了挑战，并且很快就占据了上风，这时他后方的一个炮兵连试图向他头顶投掷葡萄弹。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'taɪər] .

when	he	was	forced	to	retire	.
什么时候	他	曾是	强制	到	退休	.

他被迫退休的时候。

[,ri:,in'fɔ:,sments] [naʊ] [keɪm] [tu:; tə] [bəuθ] [saɪdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['kɑ:ntest] [in'sju:d] .

Reinforcements	now	came	to	both	sides	and	a	spirited	contest	ensued	.
增援部队	现在	来了	到	两个都	侧面	和	一个	精神抖擞	竞赛	随后	.

双方都得到了增援，一场激烈的战斗随即展开。

[stoʊks] , ['lu:mɪs] , [ænd; ənd] ['gʊnθɚ] [i:tʃ] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [tʊk] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] ,

Stokes	,	Loomis	,	and	Guenther	each	in	succession	took	part	in	the	fight	,
斯托克斯	,	卢米斯	,	和	根特	每个	在	演替	采取	部分	在	这	斗争	,

斯托克斯、卢米斯和根特依次参加了战斗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] [ɑ:r'tɪləri] .

which	was	confined	exclusively	to	artillery	.
哪个	曾是	受限	只	到	炮兵	.

这仅限于炮兵。

['rɑ:bɚtsənz] ['bætəri] [ʌv; əv] [-] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [frʌm; frəm] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [bɜ:rnt] [brɪk]

Robertson's	Battery	of	Wither's	division	,	from	its	position	near	the	Burnt	Brick
罗伯逊的	电池	的	威瑟斯	分配	,	从	它是	位置	靠近	这	烧焦的	砖

[haʊs] ,

House	,
房子	,

威瑟师罗伯逊炮兵连，位于烧砖房附近

[ænd; ənd] ['sɛmpəlz] ['bætəri] [ɑːn][ðə; ði][left] , [hæd; həd] ['ækjərət] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['bætəriz]
and **Semple's** **Battery** **on** **the** **left** **,** **had** **accurate** **range** **of** **the** **Union** **batteries**
和 森普尔的 电池 在 这 左边 , 有 准确的 范围 的 这 联盟 电池
, [ænd; ənd][ðer; ðər]
, **and** **their**
, 和 他们的

左侧的森普尔炮台精确测量了联邦军炮台的射程，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

['gʌnz][wɜːr; wər]['hændəld][wɪð; wɪθ] [skɪl] .
guns **were** **handled** **with** **skill** **.**
枪支 是 处理 和 技能 .

枪械使用熟练。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] [suːn] ['siːst] .
But **the** **artillery** **fire** **soon** **ceased** **.**
但 这 炮兵 火 很快 停止 .

但炮火很快停止了。

- [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [əd'vænst] ['ɜːrli] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] ['mɔːrnɪŋ] ,
Chalmer's **Brigade** **had** **advanced** **early** **on** **New** **Year's** **morning** **,**
- 旅 有 先进的 早期的 在 新的 年 早晨 ,

查尔默斯旅在元旦清晨就已发起进攻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skɜːrmɪʃərz] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] ['heɪzən][hæd; həd][soʊ] ['stʌbərnli]
and **his** **skirmishers** **now** **occupied** **the** **ground** **which** **Hazen** **had** **so** **stubbornly**
和 他的 散兵游勇 现在 占领 这 地面 哪个 哈森 有 所以 固执地
[kən'tendid] [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
contended **for** **on** **the** **first** **day** **of** **the** **battle** **.**
有争议 为了 在 这 第一的 天 的 这 战斗 .

他的散兵现在占据了哈森在战斗第一天顽强抵抗的阵地。

['praɪsɪz] [brɪ'geɪd] , [wɪtʃ] [ə'suːmd] [ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][væn] [kliːvz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [naʊ] [kə'mɑːndid] [baɪ]
Price's **Brigade** **,** **which** **assumed** **its** **position** **in** **Van** **Cleve's** **division** **,** **now** **commanded** **by**
价格 旅 , 哪个 假定 它是 位置 在 范 克利夫斯 分配 , 现在 命令 经过
[kɑːl] . ['sæmjuəl]['biːti, 'beɪti] ,
Col **.** **Samuel** **Beatty** **,**
上校 . 塞缪尔 比蒂 ,

普莱斯旅隶属于范克利夫师，该师现由塞缪尔·比蒂上校指挥。

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
was **on** **the** **right** **of** **the** **division** **.**
曾是 在 这 正确的 的 这 分配 .

位于该师的右侧。

[ðə; ði][laɪn][æz; əz] [ðʌs] [fɔːrmd] [wʌz; wəz][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] ,
The **line** **as** **thus** **formed** **was** **at** **right** **angles** **with** **the** **river** **,**
这 线 作为 因此 形成 曾是 在 正确的 角度 和 这 河 ,

这样形成的这条线与河流呈直角。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɪts] [raɪt] [flæŋk] ['restɪd] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['pærəlel] [tuː; tə] [brɛkənrɪdʒɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l][laɪn]
upon **which** **its** **right** **flank** **rested** **,** **and** **nearly** **parallel** **to** **Breckinridge's** **original** **line**
之上 哪个 它是 正确的 侧翼 休息 , 和 几乎 平行线 到 布雷肯里奇的 原来的 线
.
:
.

它的右翼就建立在这一点上，并且几乎与布雷肯里奇的原线平行。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ðə; ði]['rɪvər] ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Below	the	right	of	the	line	the	river	suddenly	changes	direction	,
以下	这	正确的	的	这	线	这	河	突然	变化	方向	,

在线的右下方，河流突然改变了流向。

['floʊɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [rɪr] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['pærəlel][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn] .

flowing	about	a	half	a	mile	in	rear	and	nearly	parallel	with	the	line	.
流动	关于	一个	一半	一个	英里	在	后部	和	几乎	平行线	和	这	线	.

在后方约半英里处，几乎与线路平行。

[ðə; ði]['dʒentli]['sloʊpɪŋ] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['wʊdlənd] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['oʊpən] [fi:ld] [ɑ:n][ðə; ði]

The	gently	sloping	ground	was	woodland	on	the	right	and	open	field	on	the
这	轻轻地	倾斜的	地面	曾是	林地	在	这	正确的	和	打开	场地	在	这

[left] .

left	.
左边	.

地势平缓，右侧是林地，左侧是开阔的田野。

[tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][left][flæŋk] , ['kɜ:rn(ə)l][groʊzɪz] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]['pɑ:mɝz, 'pɑ:lmɝz][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

To	strengthen	the	left	flank	,	Colonel	Grose's	Brigade	of	Palmer's	division	,
到	加强	这	左边	侧翼	,	上校	格罗斯	旅	的	帕尔默的	分配	,

为了加强左翼，帕尔默师格罗斯上校的旅，

[rɪ'djʊst] [baɪ][hɑ:rd] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] 31st [tu:; tə][wʌn] , - [i'fektivz] ,

reduced	by	hard	fighting	on	the	31st	to	1	,	000	effectives	,
减少	经过	难的	斗争	在	这	31st	到	1	,	-	有效	,

经过31日的激战，有效兵力减少至1000人。

[wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [krɪ'tɛndən] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	ordered	by	General	Crittenden	to	cross	the	river	on	the	morning	of	the
曾是	订购	经过	一般的	克里滕登	到	叉	这	河	在	这	早晨	的	这

2d [ʌv; əv]['dʒænjueri] .

2d	of	January	.
2d	的	一月	.

1月2日上午，克里滕登将军命令他渡河。

[ði:z] [dɪspə'zɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['berli] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd] ['tempəreri] ['brɛstˌwɜ:rks] [kən'strʌktɪd]

These	dispositions	were	barely	completed	and	temporary	breastworks	constructed
这些	性情	是	仅仅	完全的	和	暂时的	胸工	建造

[wen] , [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] ,

when	,	at	four	o'clock	,
什么时候	,	在	四	点钟	,

这些部署刚刚完成，临时胸墙也刚刚建成，四点钟方向，

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

a	magnificent	sight	presented	itself	.
一个	壮丽	视线	呈现	本身	.

眼前呈现出一幅壮丽的景象。

['dʒen(ə)rəl] [bræg] ['kɑ:nfɪdəntli] [ɪk'spektɪd][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['ju:niən]['ɑ:rmi] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frʌnt]

General	Bragg	confidently	expected	to	find	the	Union	Army	gone	from	his	front
一般的	布拉格	自信地	预期的	到	寻找	这	联盟	军队	已消失	从	他的	正面

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d [ʌv; əv]['dʒænjueri] .

on	the	morning	of	the	2d	of	January	.
在	这	早晨	的	这	2d	的	一月	.

布拉格将军自信地认为，1月2日早上，联邦军队就会从他的前线撤走。

[hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['næʃvɪl] [paɪk] [fʊl] [ʌv; əv] [tru:ps] [ænd; ənd]['wægənz] ['mu:vɪŋ]
His **cavalry** **had** **reported** **the** **Nashville** **pike** **full** **of** **troops** **and** **wagons** **moving**
他的 骑兵 有 据报道 这 纳什维尔 梭鱼 满的 的 军队 和 马车 移动
[tɔ:rd] ['næʃvɪl] .
toward **Nashville** **.**
朝向 纳什维尔 .

他的骑兵报告说，纳什维尔公路上满载着军队和马车，正向纳什维尔进发。

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hi:; hi] [sent] ['(h)wɔ:tn] [tu:; tə] [ə'su:m] [kə'mænd]
On **the** **return** **of** **the** **cavalry** **expedition** **he** **sent** **Wharton** **to** **assume** **command**
在 这 返回 的 这 骑兵 远征 他 发送 沃顿商学院 到 认为 命令
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri][ɑ:n][ðə; ði]['lebənɑ:n] [roʊd] ,
of **the** **cavalry** **on** **the** **Lebanon** **road** **,**
的 这 骑兵 在 这 黎巴嫩 路 ,

骑兵远征队返回后，他派沃顿接管黎巴嫩路上的骑兵指挥权。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [pɛgræmz] [brɪ'geɪd] , [waɪl] ['hwilər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd]
consisting **of** **his** **own** **and** **Pegram's** **Brigade** **,** **while** **Wheeler** **,** **with** **his** **brigade**
由 的 他的 自己的 和 佩格拉姆 旅 , 尽管 惠勒 , 和 他的 旅
,
,
,

由他自己的旅和佩格拉姆旅组成，而惠勒则率领他的旅，

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃvɪl] [paɪk][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv]
returned **to** **the** **vicinity** **of** **the** **Nashville** **pike** **to** **observe** **the** **movements** **of**
返回 到 这 附近 的 这 纳什维尔 梭鱼 到 观察 这 移动 的
[ðə; ði]['ju:niən]['ɑ:rmi][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
the **Union** **Army** **in** **that** **direction** **.**
这 联盟 军队 在 那 方向 .

返回纳什维尔公路附近，观察联邦军队在该方向的动向。

[bɪ'fɔ:r] ['(h)wɔ:tn][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [fɔ:rs] [i:st] [ʌv; əv] [stoʊnz] ['rɪvər] [hæd; həd]
Before **Wharton** **had** **taken** **his** **position** **,** **the** **force** **east** **of** **Stones** **River** **had**
前 沃顿商学院 有 已采取 他的 位置 , 这 力量 东方 的 石头 河 有
[ə'træktɪd] [brægz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
attracted **Bragg's** **attention** **,**
吸引 布拉格的 注意力 ,

在沃顿就位之前，斯通斯河以东的那支部队已经引起了布拉格的注意。

[ænd; ənd] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] [baɪ] [stɑ:f] ['ɑ:fəsərz] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [fɔ:rmd] [baɪ]
and **reconnaissances** **by** **staff** **officers** **revealed** **the** **line** **of** **battle** **formed** **by**
和 侦察 经过 职员 警官 揭晓 这 线 的 战斗 形成 经过
['bi:tiz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [groʊzɪz] [brɪ'geɪd] .
Beatty's **division** **and** **Grose's** **Brigade** **.**
比蒂的 分配 和 格罗斯 旅 .

参谋军官的侦察揭示了贝蒂师和格罗斯旅组成的战斗阵线。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]['ɑ:kjupaɪd]
From **the** **position** **occupied**
从 这 位置 占领

从所处位置来看

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[baɪ] [ðɪs] [fɔ:rs] , ['poʊks, 'poʊlks][laɪn] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] ,
by **this** **force** **,** **Polk's** **line** **,** **which** **,** **it** **will** **be** **remembered** **,**
经过 这 力量 , 波尔克的 线 , 哪个 , 它 将要 是 记得 ,

凭借这股力量，波尔克的路线将被人们铭记。

[hæd; həd] [əd'vænst] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]['veɪkeɪtɪd][baɪ]['roʊzˌkrænz] - [left][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt]

had	advanced	as	far	as	the	position	vacated	by	Rosecrans	'	left	on	the	night
有	先进的	作为	远的	作为	这	位置	空置	经过	罗斯克兰斯	-	左边	在	这	夜晚

[ʌv; əv][ðə; ði] 31st ,

of	the	31st	,
的	这	31st	,

已经推进到罗斯克兰斯左翼在31日晚空出的位置，

[wʌz; wəz] [ˌenfi'leidid] .

was	enfiladed	.
曾是	纵队	.

遭到侧射。

[bræg] [sez] : “ [ðə; ði] [dis'lɔdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:rs] , [ɔ:r][ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv]['poʊks, 'poʊlks]

Bragg	says	:	“	The	dislodgement	of	this	force	,	or	the	withdrawal	of	Polk's
布拉格	说道	:	“	这	移位	的	这	力量	,	或者	这	退出	的	波尔克的

[laɪn] , [wʌz; wəz][æn; ən]['evɪdənt] [nə'sesəti] .

line	,	was	an	evident	necessity	.
线	,	曾是	一个	明显	必要性	.

布拉格说：“驱逐这支部队，或者撤回波尔克的防线，显然是必要的。”

[ðə; ði]['lætər] [ɪn'vɑ:lvd] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌentər'teɪnd] .

The	latter	involved	consequences	not	to	be	entertained	.
这	后者	涉及	结果	不是	到	是	娱乐	.

后者会带来不可接受的后果。

['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

Orders	were	accordingly	given	for	the	concentration	of	the	whole	of
订单	是	因此	给定	为了	这	专注	的	这	所有的	的

['dʒen(ə)rəl] [brɛkənrɪdʒɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ,

General	Breckinridge's	division	in	front	of	the	position	to	be	taken	,
一般的	布雷肯里奇的	分配	在	正面	的	这	位置	到	是	已采取	,

因此，下令将布雷肯里奇将军的整个师集中到即将占据的阵地前方。

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌv; əv][ten] [nə'poʊliən] ['gʌnz] (- - ['paʊndər]) , ['ʌndər]

the	addition	to	his	command	of	ten	Napoleon	guns	(	12	-	pounders	)	,	under
这	添加	到	他的	命令	的	十	拿破仑	枪支	(	-	-	磅	)	,	在下面

['kæptɪn] ['rɔbətsn] ,

Captain	Robertson	,
队长	罗伯逊	,

在他的指挥下，罗伯逊上尉指挥了十门拿破仑炮（12磅炮）。

[æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɑ:r'tɪləri] ['ɑ:fɪsər] ,

an	able	and	accomplished	artillery	officer	,
一个	有能力的	和	完成	炮兵	官	,

一位能干且经验丰富的炮兵军官

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæv(ə)lri]['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['(h)wɔ:tn][ænd; ənd]['pi:^rəm][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]

and	for	the	cavalry	forces	of	Wharton	and	Pegram	to	join	in	the
和	为了	这	骑兵	力量	的	沃顿商学院	和	佩格拉姆	到	加入	在	这

[ə'tæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] .

attack	on	his	right	.
攻击	在	他的	正确的	.

并让沃顿和佩格拉姆的骑兵部队加入他右翼的进攻。

” ['dʒen(ə)rəl] ['brɛkənˌrɪdʒ] [wʌz; wəz][sent][fɔ:r; fər][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt]

”	General	Breckinridge	was	sent	for	and	the	object	of	the	movement
”	一般的	布雷肯里奇	曾是	发送	为了	和	这	目的	的	这	移动

[ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

explained	to	him	.
解释	到	他	.

“布雷肯里奇将军被召来，并向他解释了这场运动的目的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði]['juːniən][laɪn] [bæk] , [kraʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ɪn'trentʃ] [ðə; ði]

He	was	ordered	to	drive	the	Union	line	back	,	crown	the	hill	,	entrench	the
他	曾是	订购	到	驾驶	这	联盟	线	后退	,	王冠	这	爬坡道	,	防御工事	这

[ɑːr'tɪlərɪ] ,

artillery	,
炮兵	,

他奉命击退联邦军防线，占领山顶，构筑炮兵阵地。

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	hold	the	position	.
和	抓住	这	位置	.

并保持该位置。

['dʒen(ə)rəl] ['brɛkənˌrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [æz; əz] ['ɔːrdərd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [bræg] ,

General	Breckinridge	was	opposed	to	the	attack	as	ordered	by	General	Bragg	,
一般的	布雷肯里奇	曾是	反对	到	这	攻击	作为	订购	经过	一般的	布拉格	,

布雷肯里奇将军反对布拉格将军下令发起的进攻。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [prɪ'dɪktɪŋ] [dɪ'zæstər] ,

and	tried	to	dissuade	him	from	it	,	predicting	disaster	,
和	尝试	到	劝阻	他	从	它	,	预测	灾难	,

并试图劝阻他，预言将会带来灾难。

[æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][meɪn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [truːps] [ɑːn][ðə; ði] [blʌf]

as	the	ground	occupied	by	the	main	portion	of	the	Union	troops	on	the	bluff
作为	这	地面	占领	经过	这	主要的	部分	的	这	联盟	军队	在	这	虚张声势

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['oʊvər]

on	the	opposite	bank	of	the	river	was	considerably	higher	than	that	over
在	这	对面的	银行	的	这	河	曾是	相当	更高	比	那	超过

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔːrs] [mʌst; məst] [mɑːrtʃ] ,

which	the	attacking	force	must	march	,
哪个	这	攻击	力量	必须	行进	,

由于联邦军队主力在河对岸悬崖上的阵地比进攻部队必须行军的阵地高得多，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['roʊzˌkrænz][tuː; tə] [mæs] [ɑːr'tɪlərɪ] [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði]

and	it	was	possible	for	Rosecrans	to	mass	artillery	and	sweep	the
和	它	曾是	可能的	为了	罗斯克兰斯	到	大量的	炮兵	和	扫	这

[hoʊl] [fiːld] .

whole	field	.
所有的	场地	.

罗斯克兰斯有可能集结大量炮兵，横扫整个战场。

[ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [hiː; hi] [druː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,

In	urging	his	opinions	he	drew	,	with	a	stick	,
在	敦促	他的	意见	他	画	,	和	一个	戳	,

为了表达自己的观点，他用一根棍子画了一幅画。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['fɔːrsɪz] .

on	the	ground	the	position	of	the	contending	forces	.
在	这	地面	这	位置	的	这	争吵	力量	.

地面上交战双方的部署位置。

[kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [bræg] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm] ,

Considerable	time	was	occupied	in	the	discussion	,	but	Bragg	remained	firm	,
大量	时间	曾是	占领	在	这	讨论	,	但	布拉格	剩余	公司	,

讨论耗费了相当长的时间，但布拉格立场始终坚定。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['endɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [kə'mænd] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][wʌns]

and	finally	ended	the	discussion	by	an	imperative	command	to	move	at	once
和	最后	结束	这	讨论	经过	一个	至关重要的	命令	到	移动	在	一次

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

to	the	attack	.
到	这	攻击	.

最后，他以一道命令结束了讨论，立即发起进攻。

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['brɛkənˌrɪdʒ] [roʊd]['fɔːrwərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [hiː; hi][met]['dʒen(ə)rəl]['prestən] ,

As	General	Breckinridge	rode	forward	to	his	command	he	met	General	Preston	,
作为	一般的	布雷肯里奇	骑	向前	到	他的	命令	他	遇见	一般的	普雷斯顿	,

[kə'mændɪŋ] [hɪz; ɪz][θɜːrd] [brɪ'geɪd] ,

commanding	his	Third	Brigade	,
指挥	他的	第三	旅	,

布雷肯里奇将军骑马向前前往他的指挥部时，遇到了指挥第三旅的普雷斯顿将军。

[ænd; ənd] [sed] : “ [ðɪs] [ə'tæk] [ɪz] [meɪd] [ə'genst] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɔːrdərz]

and	said	:	“	This	attack	is	made	against	my	judgment	and	by	the	special	orders
和	说	:	“	这	攻击	是	制成	反对	我的	判断	和	经过	这	特别的	订单

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [bræg] .

of	General	Bragg	.
的	一般的	布拉格	.

并说道：“这次攻击违背了我的判断，是布拉格将军的特别命令。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti][ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] .

Of	course	we	must	all	do	our	duty	and	fight	the	best	we	can	.
的	课程	我们	必须	全部	做	我们的	责任	和	斗争	这	最好的	我们	能	.

当然，我们都必须尽自己的职责，全力以赴地战斗。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][dɪ'zæstər] , [ænd; ənd][aɪ][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sleɪn] ,

If	it	should	result	in	disaster	,	and	I	be	among	the	slain	,
如果	它	应该	结果	在	灾难	,	和	我	是	之中	这	被杀	,

如果结果酿成灾难，而我不幸成为亡灵之一，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ] ['meməri] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [biˈliːvd]

I	want	you	to	do	justice	to	my	memory	,	and	tell	the	people	that	I	believed
我	想	你	到	做	正义	到	我的	记忆	,	和	告诉	这	人们	那	我	相信

[ðɪs]

this
这

我希望你们不辜负我的期望，告诉人们我生前一直坚信这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['muːvmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌʌn'waɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

movement	to	be	very	unwise	,	and	that	I	tried	to	prevent	it	.
移动	到	是	非常	失策	,	和	那	我	尝试	到	防止	它	.

这种做法非常不明智，我曾试图阻止它。

” [tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['hevi] [ɑːr'tɪləri]

”	To	distract	the	attention	from	the	real	point	of	attack	a	heavy	artillery
”	到	转移	这	注意力	从	这	真实的	观点	的	攻击	一个	重的	炮兵

['faɪər][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd][frʌm; frəm]['poʊks, 'poʊlks] [frʌnt] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]['aʊər]

fire	was	ordered	to	be	opened	from	Polk's	front	at	the	exact	hour
火	曾是	订购	到	是	打开	从	波尔克的	正面	在	这	精确的	小时

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][bɪ'gɪn] .

at	which	the	movement	was	to	begin	.
在	哪个	这	移动	曾是	到	开始	.

“为了转移敌人对真正攻击点的注意力，命令波尔克的正面在行动开始的确切时间开火。”

[æt; ət] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ə'lɔ:ŋ] [bəuθ] [laɪnz] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] ,

At	other	points	along	both	lines	all	was	quiet	,
在	其他	积分	沿着	两个都	线条	全部	曾是	安静的	,

两条线路上的其他路段都十分安静。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [θri:] ['dʒen(ə)rəl] ['brɛkən,rɪdʒ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [æd'væns]

and	at	half	-	past	three	General	Breckinridge	reported	that	he	would	advance
和	在	一半	-	过去的	三	一般的	布雷肯里奇	据报道	那	他	会	进步

[æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] .

at	four	o'clock	.
在	四	点钟	.

下午三点半，布雷肯里奇将军报告说他将于四点钟发起进攻。

[ðə; ði] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [streŋθ] [ʌv; əv] [brɛkənrɪdʒɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 31st

The	effective	strength	of	Breckinridge's	division	on	the	morning	of	the	31st
这	有效的	力量	的	布雷肯里奇的	分配	在	这	早晨	的	这	31st

[wʌz; wəz] ['sɛvən] , - .

was	7	,	053	.
曾是	7	,	-	.

31日上午，布雷肯里奇师的有效兵力为7053人。

['ædɪŋ] [tu:] ['bætəriz] [ænd; ənd] [di'dʌktɪŋ] - [men] [dɪs'eɪbld] [ɪn] [ðə; ði] [θri:] [bri'geidz] [ʌv; əv]

Adding	two	batteries	and	deducting	730	men	disabled	in	the	three	brigades	of
添加	二	电池	和	扣除	-	男人	已禁用	在	这	三	旅	的

['pɑ:mər] ,

Palmer	,
帕尔默	,

加上两门炮，减去帕尔默三个旅中730名伤亡人员，

['prestən] , [ænd; ənd] ['ædəmz] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 31st [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] ['fɔrəst]

Preston	,	and	Adams	,	in	the	assault	of	the	31st	in	front	of	the	Round	Forrest
普雷斯顿	,	和	亚当斯	,	在	这	突击	的	这	31st	在	正面	的	这	圆形的	福雷斯特

,

,

,

普雷斯顿和亚当斯在第31团进攻圆森林前时，

[left] [sɪks] , - ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪlәri] , [θri:] , - ['kæv(ə)lri] ,

left	6	,	576	infantry	and	artillery	,	3	,	000	cavalry	,
左边	6	,	-	步兵	和	炮兵	,	3	,	-	骑兵	,

剩余6576名步兵和炮兵，3000名骑兵，

[ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪlәri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tæk] .

and	seven	batteries	of	artillery	with	which	to	make	the	attack	.
和	七	电池	的	炮兵	和	哪个	到	制作	这	攻击	.

以及七个炮兵连队用于发起进攻。

['hænsənz] [faɪn] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [ken'tʌkiən] , [hu:] [hæd; həd] ['signəlaizd] [ðer; ðər] ['vælər] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ]

Hanson's	fine	brigade	of	Kentuckians	,	who	had	signalized	their	valor	at	Shiloh
汉森的	美好的	旅	的	肯塔基人	,	WHO	有	信号	他们的	勇气	在	示罗

[ænd; ənd] [bə'tɑ:n] [ru:ʒ] ,

and	Baton	Rouge	,
和	指挥棒	胭脂	,

汉森麾下这支精锐的肯塔基人部队，曾在夏洛和巴吞鲁日战役中展现了他们的英勇。

[wʌn] , - [strɔ:ŋ] , [hæd; həd] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] .

1	,	000	strong	,	had	up	to	this	time	been	disengaged	.
1	,	-	强的	,	有	向上	到	这	时间	到过	脱离	.

此前，1000名士兵一直处于脱离战斗状态。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [brɛkənrɪdʒɪz] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [krɪ'tɛndən]

The	movement	of	Breckinridge's	command	was	observed	by	General	Crittenden
这	移动	的	布雷肯里奇的	命令	曾是	观察到	经过	一般的	克里滕登

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv] [stoʊnz] ['rɪvər] ,

from	the	bluff	on	the	opposite	bank	of	Stones	River	,
从	这	虚张声势	在	这	对面的	银行	的	石头	河	,

布雷肯里奇部队的动向被克里滕登将军从斯通斯河对岸的悬崖上观察到。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['loʊər] [fɔːrd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [æd'væns] [kə'menst] .

above	the	lower	ford	,	from	the	moment	that	the	advance	commenced	.
多于	这	降低	福特	,	从	这	片刻	那	这	进步	开始	.

从进攻开始的那一刻起，就一直位于较低的浅滩上方。

[tuː; tə] [riːtʃ] ['biːtiz] [laɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [krɔːs] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [sɪks][ɔːr]

To	reach	Beatty's	line	it	was	necessary	to	cross	an	open	space	six	or
到	抵达	比蒂的	线	它	曾是	必要的	到	叉	一个	打开	空间	六	或者

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ja:dz][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

seven	hundred	yards	in	width	,
七	百	码	在	宽度	,

要到达比蒂的防线，必须穿过一片六七百码宽的开阔地带。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ə'sent] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ,

with	a	gentle	ascent	,	in	full	view	from	the	opposite	shore	,
和	一个	温和的	上升	,	在	满的	看法	从	这	对面的	支撑	,

缓缓上升，从对岸可以清晰地看到，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ʌv; əv] ['biːtiz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

as	well	as	from	the	front	line	of	Beatty's	division	.
作为	出色地	作为	从	这	正面	线	的	比蒂的	分配	.

以及来自比蒂部门前线的人员。

[ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [briːf] [ˌkænə'neɪd] ,

In	the	assault	that	followed	a	brief	cannonade	,
在	这	突击	那	随后	一个	简短的	炮击	,

在短暂的炮击之后，随即展开了猛烈的攻击。

['hænsənz] [left][wʌz; wəz] [θroʊn] ['fɔːrwərd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] , [wɪð; wɪθ]['gʌnz] ['loʊdɪd]

Hanson's	left	was	thrown	forward	close	to	the	river	bank	,	with	guns	loaded
汉森的	左边	曾是	抛掷	向前	关闭	到	这	河	银行	,	和	枪支	已加载

[ænd; ənd] ['beɪənɪts] [fɪkst] ,

and	bayonets	fixed	,
和	刺刀	固定的	,

汉森的左翼部队向前推进到靠近河岸的位置，枪支已上膛，刺刀也已上膛。

['ʌndər] ['ɔːrdərz][tuː; tə]['faɪər][wʌns] , [ðen] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

under	orders	to	fire	once	,	then	charge	with	the	bayonet	.
在下面	订单	到	火	一次	,	然后	收费	和	这	刺刀	.

奉命开枪一次，然后用刺刀冲锋。

[ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['brɛkənˌrɪdʒ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

This	charge	of	General	Breckinridge	will	live	in	the	memories	of	those	who
这	收费	的	一般的	布雷肯里奇	将要	居住	在	这	回忆	的	那些	WHO

['witnist] [ˌaɪ 'tiː] ,

witnessed	it	,
目击者	它	,

布雷肯里奇将军的这次冲锋将永远铭刻在目睹者的记忆中。

['kʌpld] [ɪn] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] , [ɪn] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd] [ɪn] ['grændʒər]

coupled	in	precision	of	formation	,	in	rapidity	of	movement	,	and	in	grandeur
耦合	在	精确	的	形成	,	在	快速	的	移动	,	和	在	宏伟

[ʌv; əv] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

of	execution	,
的	执行	,

在队形精准、行动迅速、场面宏大等方面并驾齐驱

[ɪf] [nɑ:t] [ɪn] [rɪ'zʌlts] ,

if	not	in	results	,
如果	不是	在	结果	,

如果结果中没有提及，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd] [ˌtenə'si:] [æt; ət]

with	the	charge	of	the	armies	of	the	Cumberland	and	Tennessee	at
和	这	收费	的	这	军队	的	这	坎伯兰	和	田纳西州	在

['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] ,

Mission	Ridge	,
使命	岭	,

在米申岭，坎伯兰和田纳西军队发起冲锋。

[ðə; ði] ['stɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] [baɪ] ['gɪri:z] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['hʊkɚz] [kɔ:r] ,

the	storming	of	Lookout	Mountain	by	Geary's	division	of	Hooker's	Corps	,
这	暴风雨	的	瞭望台	山	经过	吉里的	分配	的	妓女的	兵团	,

胡克军团吉里师对瞭望山的突袭

[ænd; ənd] [ðə; ði] [noʊ] [les] ['θrɪlɪŋ] ['spektək(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['kɛnɪsɔ:] , [wen] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd]

and	the	no	less	thrilling	spectacle	in	front	of	Kenesaw	,	when	the	brave	and
和	这	不	较少的	惊险	奇观	在	正面	的	肯尼索	,	什么时候	这	勇敢的	和

肯尼索山前同样精彩绝伦的景象，勇敢的人们.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[lə'mentɪd] ['hɑ:rkɚ] [ænd; ənd] [mə'kʊk] , [wɪð; wɪθ] [ˌtu:'tu:] , - [men] , [wɜ:r; wər] [lɔ:ntʃt] [ə'genst] [ə; eɪ]

lamented	Harker	and	McCook	,	with	2	,	000	men	,	were	launched	against	a
哀叹	哈克	和	麦库克	,	和	2	,	-	男人	,	是	发射	反对	一个

['fɔ:tifaid] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

fortified	position	,
强化	位置	,

哈克和麦库克率领2000人向一个防御工事发起进攻，他们对此感到痛心疾首。

['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r'tɪləri] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [kən'tendɪŋ] ['ɑ:miz] .

bristling	with	artillery	,	between	the	two	contending	armies	.
竖起的	和	炮兵	,	之间	这	二	争吵	军队	.

两军交战的战场上布满了火炮。

[ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['praɪsɪz] [brɪ'geɪd] [ðə; ði] [eɪtθ] [kən'tʌki] , [kə'mɑ:ndid] [baɪ] [lu:'tenənt] -

On	the	right	of	Price's	Brigade	the	Eighth	Kentucky	,	commanded	by	Lieutenant	-
在	这	正确的	的	价格	旅	这	第八	肯塔基州	,	命令	经过	中尉	-

['kɜ:rn(ə)l] [meɪ] ,

Colonel	May	,
上校	可能	,

在普莱斯旅的右翼，是梅中校指挥的肯塔基第八团。

[rɪ'si:vd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'tæk] , [meɪd] [baɪ] ['kɜ:rn(ə)l] ['lu:ɪs] - [sɪksθ] [kən'tʌki] , [kən'fedərət] ,

received	the	first	attack	,	made	by	Colonel	Lewis	'	Sixth	Kentucky	,	Confederate	,
已收到	这	第一的	攻击	,	制成	经过	上校	刘易斯	-	第六	肯塔基州	,	南方邦联	,

首先遭到攻击的是路易斯上校率领的南方邦联第六肯塔基步兵团。

['fɑːloʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] ['hænsənz] [ænd; ənd] ['pɪloʊz] [bri'geidz] ;
followed **in** **quick** **succession** **by** **a** **charge** **from** **Hanson's** **and** **Pillow's** **Brigades** **;**
随后 在 快的 演替 经过 一个 收费 从 汉森的 和 枕头的 旅 ;

紧接着，汉森旅和皮洛旅也发起了冲锋；

[ðen] [ɪn] [sək'sesɪv] [stroʊks] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [ðə; ði] [bloʊz] [fel] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ['biːtiz] [laɪn] .
then **in** **successive** **strokes** **from** **right** **to** **left** **the** **blows** **fell** **all** **along** **Beatty's** **line** **.**
然后 在 连续 笔画 从 正确的 到 左边 这 打击 跌倒 全部 沿着 比蒂的 线 .

然后，从右到左连续击打，拳头沿着比蒂的防线落下。

[ˌoʊvər'bɔːrn; ˌoʊvər'boʊrn] [baɪ] [ðə; ði] [nuː'merɪk(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] [bri'geidz] , [ðə; ði]
Overborne **by** **the** **numerical** **strength** **of** **the** **Confederate** **brigades** **,** **the**
压倒 经过 这 数值 力量 的 这 南方邦联 旅 , 这
['gælənt] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vetərən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
gallant **men** **of** **this** **veteran** **division** **,**
英勇 男人 的 这 老将 分配 ,

尽管南方邦联旅兵力雄厚，但这支老兵师的英勇战士们.....

[ˌtuː'tuː] , - [strɔːŋ] ['faɪtɪŋ] ['breɪvli] , [wɜːr; wər] ['hæmərd] [bæk] [baɪ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔːrs] .
2 **,** **500** **strong** **fighting** **bravely** **,** **were** **hammered** **back** **by** **overwhelming** **force** **.**
2 , - 强的 斗争 勇敢地 , 是 锤击 后退 经过 压倒 力量 .

2500名英勇作战的战士被压倒性的力量击退。

[fɔːr; fər] [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [laɪn] , ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] ['faɪər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ]
For **full** **ten** **minutes** **they** **stood** **in** **line** **,** **pouring** **a** **galling** **fire** **upon** **the** **oncoming**
为了 满的 十 分钟 他们 站立 在 线 , 浇注 一个 令人恼火 火 之上 这 即将到来的
[laɪn] ,
line **,**
线 ,

他们排成一排站了整整十分钟，对着迎面而来的队伍怒吼不休。

[wɪtʃ] , ['liːvɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] [mɑːrkt] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɔːlən] [breɪvz] ,
which **,** **leaving** **its** **course** **marked** **by** **the** **writhing** **forms** **of** **its** **fallen** **braves** **,**
哪个 , 离开 它是 课程 标记 经过 这 扭动 表格 的 它是 倒下 勇士们 ,

它所到之处，留下阵亡勇士们扭曲的身影，

[prest] ['fɔːrwərd] , [ˌoʊvər'læpɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ,
pressed **forward** **,** **overlapping** **the** **right** **,**
按下 向前 , 重叠 这 正确的 ,

向前推进，与右侧重叠，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['evənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
where **they** **were** **met** **by** **Lieutenant** **-** **Colonel** **Evans** **with** **the** **reserves** **of** **the**
在哪里 他们 是 遇见 经过 中尉 - 上校 埃文斯 和 这 储备 的 这
['twenti] - [fɜːrst] [kən'tʌki] ,
Twenty **-** **first** **Kentucky** **,**
二十 - 第一的 肯塔基州 ,

他们在那里遇到了肯塔基州第二十一团预备役部队的埃文斯中校。

[ænd; ənd] [baɪ] ['kɜːrn(ə)l] ['sweɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪnθ] [oʊ'haɪoʊ] .
and **by** **Colonel** **Swayne** **,** **with** **the** **Ninety** **-** **ninth** **Ohio** **.**
和 经过 上校 斯韦恩 , 和 这 九十 - 第九 俄亥俄州 .

以及俄亥俄州第九十九团的斯韦恩上校。

[ðiːz] ['redʒɪmənts] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
These **regiments** **,** **changing** **front** **to** **the** **right** **,**
这些 军团 , 变化 正面 到 这 正确的 ,

这些团向右变换阵型，

[held] [ðer; ðər] [graʊnd] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] [əd'ministəd] ['vɑːli] ['æftər] ['vɑːli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz]

held	their	ground	firmly	and	administered	volley	after	volley	upon	the	skirmishers
握住	他们的	地面	牢牢	和	管理	截击	后	截击	之上	这	散兵游勇

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] [sɪksθ] [kən'tʌki] ,

of	the	Confederate	Sixth	Kentucky	,
的	这	南方邦联	第六	肯塔基州	,

他们坚守阵地，向邦联第六肯塔基步兵团的散兵连连开火。

[huː] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɔːrd] .

who	pushed	forward	toward	the	ford	.
WHO	推动	向前	朝向	这	福特	.

他们奋力向前，朝浅滩走去。

[ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ['fɔːlɪŋ] [bæk] , ['fɑːloʊd] ['ræpɪdli] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kən'fedərət] [laɪn] , ['ləʊdɪŋ]

The	front	line	falling	back	,	followed	rapidly	by	the	entire	Confederate	line	,	loading
这	正面	线	坠落	后退	,	随后	快速	经过	这	全部的	南方邦联	线	,	加载中

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] ,

as	they	retired	,
作为	他们	退休	,

前线撤退，随后整个南方邦联防线迅速撤退，边撤边装弹。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['faɪər] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [ə'seɪlənts] , [bɪ'keɪm] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	turning	to	fire	upon	their	assailants	,	became	intermingled	with	the
和	转弯	到	火	之上	他们的	袭击者	,	成为	交织	和	这

[rɪ'zɜːrvz] , [wen] ,

reserves	,	when	,
储备	,	什么时候	,

他们转而向攻击者开火，并与预备队混杂在一起，这时，

[ɪn] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] , [ə'seɪlənts] [ænd; ənd] [ə'seɪld] , ['faɪtɪŋ] [hænd] [tuː; tə] [hænd] ,

in	a	confused	mass	,	assailants	and	assailed	,	fighting	hand	to	hand	,
在	一个	使困惑	大量的	,	袭击者	和	遭受攻击	,	斗争	手	到	手	,

在一片混乱中，攻击者和受害者展开了肉搏战。

[muːvd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstlɪs] ['vɑːljəm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] .

moved	in	a	resistless	volume	toward	the	river	.
已搬	在	一个	无力抵抗	体积	朝向	这	河	.

一股势不可挡的力量向河流涌去。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['redʒɪmənts] , [ðə; ði] [naɪnθ] [kən'tʌki] , [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [kræm] ; [ˌnaɪn'tiːnθ]

The	reserve	regiments	,	the	Ninth	Kentucky	,	Lieutenant	-	Colonel	Cram	;	Nineteenth
这	预订	军团	,	这	第九	肯塔基州	,	中尉	-	上校	克拉姆	;	第十九

[oʊ'haɪoʊ] , [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['mændɝsən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kən'tʌki] ,

Ohio	,	Lieutenant	-	Colonel	Manderson	,	and	the	Eleventh	Kentucky	,
俄亥俄州	,	中尉	-	上校	曼德森	,	和	这	第十一	肯塔基州	,

预备役部队包括：第九肯塔基步兵团（指挥官克拉姆中校）、第十九俄亥俄步兵团（指挥官曼德森中校）和第十一肯塔基步兵团。

['meɪdʒər] ['mɑːtli] , [ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [raɪt] , [əd'vænst] [θruː] [ə; eɪ]

Major	Mottley	,	undaunted	by	the	disaster	upon	the	right	,	advanced	through	a
主要的	莫特利	,	无所畏惧	经过	这	灾难	之上	这	正确的	,	先进的	通过	一个

[θɪk] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] [waɪld] ['braɪər] ,

thick	undergrowth	of	wild	briars	,
厚的	灌木丛	的	荒野	荆棘	,

莫特利少校并未因右翼的惨败而气馁，他穿过一片茂密的野荆棘丛继续前进。

[ænd; ənd] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] ['ædəmz] [ænd; ənd] ['prɛstənz] [brɪ'geɪdz] , [wɪtʃ] ,

and	came	suddenly	upon	Adam's	and	Preston's	Brigades	,	which	,
和	来了	突然	之上	亚当的	和	普雷斯顿的	旅	,	哪个	,

突然，他们遇到了亚当和普雷斯顿的旅，

['draɪvɪŋ] - [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [naɪnθ][ˌɪndi'ænə] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər]

driving	Fyffe's	Brigade	and	the	Seventy	-	ninth	Indiana	before	them	,	were
驾驶	-	旅	和	这	七十	-	第九	印第安纳州	前	他们	,	是

['muːvɪŋ]

moving
移动

驱赶着费夫旅和走在前面的印第安纳州第七十九团，他们正在前进

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [straɪdz] [tɔːrd] [groʊzɪz] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] .

with	rapid	strides	toward	Grose's	position	on	the	extreme	left	.
和	迅速的	步幅	朝向	格罗斯	位置	在	这	极端	左边	.

快速向最左侧格罗斯的位置迈去。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [briˈgeidz] [ʌv; əv]['hænsən][ænd; ənd] ['pɪloʊ] [hæd; həd] [geɪnd] [pə'ziʃənz][tuː; tə]

Meanwhile	the	brigades	of	Hanson	and	Pillow	had	gained	positions	to
同时	这	旅	的	汉森	和	枕头	有	获得	职位	到

[ðer; ðər] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [tɔːrd] [ðə; ði][fɔːrd] ['θretnd] [tuː; tə][kʌt] [ðiːz]

their	right	and	the	movement	toward	the	ford	threatened	to	cut	these
他们的	正确的	和	这	移动	朝向	这	福特	威胁	到	切	这些

['redʒiməntsˌ] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][left] [ɔːf][frʌm; frəm] [rɪ'triːt] .

regiments	still	remaining	on	the	left	off	from	retreat	.
军团	仍然	其余的	在	这	左边	离开	从	撤退	.

与此同时，汉森和皮洛的旅已在右翼占据了有利位置，向渡口推进的势头威胁到左翼剩余部队的撤退。

[æt; ət]['kɜːrn(ə)l] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['kɜːrn(ə)l]['greɪdʒ] [naʊ] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd]

At	Colonel	Manderson's	suggestion	,	Colonel	Grider	now	ordered	his	brigade
在	上校	-	建议	,	上校	格里德	现在	订购	他的	旅

[tuː; tə][fɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

to	fall	back	to	the	river	.
到	落下	后退	到	这	河	.

根据曼德森上校的建议，格里德上校命令他的旅撤退到河边。

['kɜːrn(ə)l]['greɪdʒ] , ['berɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌredʒɪ'ment(ə)l][flæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Colonel	Grider	,	bearing	his	regimental	flag	in	his	hand	,
上校	格里德	,	轴承	他的	团级	旗帜	在	他的	手	,

格里德上校，手中拿着他的团旗，

['rælid] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [waɪl] [rɪ'taɪərɪŋ] ,

rallied	his	brigade	three	times	in	succession	while	retiring	,
集结	他的	旅	三	时代	在	演替	尽管	退休	,

在退役期间，他连续三次重整他的旅。

[ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn][baɪ] ['vɔliz] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] .

and	checked	the	advance	of	the	Confederate	line	by	volleys	of	musketry	.
和	已检查	这	进步	的	这	南方邦联	线	经过	截击	的	火枪	.

并用齐射阻止了南方邦联军的推进。

[ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['biːtiz] [θriː] [briˈgeidz] [led][ðə; ði] [kən'fedərət] ['kɑːləmz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

The	pursuit	of	Beatty's	three	brigades	led	the	Confederate	columns	to	the	right
这	追逐	的	比蒂的	三	旅	引领	这	南方邦联	列	到	这	正确的

[ʌv; əv]['groʊz] ,

of	Grose	,
的	格罗斯	,

对贝蒂的三个旅的追击使南方邦联纵队绕到了格罗斯的右侧。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] ['lɪvɪŋstən] ['oʊpənd][ə'pɑːn]

and	as	soon	as	it	could	be	done	with	safety	Livingston	opened	upon
和	作为	很快	作为	它	可以	是	完毕	和	安全	利文斯顿	打开	之上

[ðə; ði] [æd'væns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] ,

the	advance	with	his	artillery	,
这	进步	和	他的	炮兵	,

一旦确保安全，利文斯顿便立即用炮兵向敌军进攻开火。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər]

but	in	obedience	to	an	order	from	General	Rosecrans	crossed	the	river
但	在	服从	到	一个	命令	从	一般的	罗斯克兰斯	交叉	这	河

[ænd; ənd] [riː'əʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

and	reopened	from	the	opposite	shore	.
和	重新开放	从	这	对面的	支撑	.

但遵照罗斯克兰斯将军的命令，渡过河流，从对岸重新开门营业。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪdʒ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] [groʊzɪz] [brɪ'geɪd]

The	space	between	the	river	bank	and	the	ridge	occupied	by	Grose's	Brigade
这	空间	之间	这	河	银行	和	这	岭	占领	经过	格罗斯	旅

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][dɪs'ɔːrdər] .

was	now	a	scene	of	the	wildest	disorder	.
曾是	现在	一个	场景	的	这	最狂野的	紊乱	.

格罗斯旅占据的河岸和山脊之间的空地，如今已是一片混乱不堪的景象。

['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔːltɪd] ['kɜːrɪdʒ] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] .

Instances	of	the	most	exalted	courage	were	displayed	.
实例	的	这	最多	崇高	勇气	是	显示	.

展现了令人敬佩的勇气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ['kɔːrpərəl] - , ['kʌlər] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst]

It	was	here	that	Corporal	Hochersmith	-	,	color	guard	of	the	Twenty	-	first
它	曾是	这里	那	下士	-	-	,	颜色	警卫	的	这	二十	-	第一的

[kən'tʌki] , [ænd; ənd]['sɑːrdʒənt] [^ʌn] ,

Kentucky	,	and	Sergeant	Gunn	,
肯塔基州	,	和	军士	冈恩	,

正是在这里，第二十一肯塔基步兵团的旗手霍赫史密斯下士和冈恩中士

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] , [wʌn] [ðə; ði][goʊld] ['mɛdəlz] ['voʊtɪd][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər]

of	the	same	regiment	,	won	the	gold	medals	voted	them	by	the	legislature
的	这	相同的	团	,	韩元	这	金子	奖牌	投票	他们	经过	这	立法机关

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [steɪt] .

of	their	native	State	.
的	他们的	本国的	状态	.

同一团的士兵赢得了金牌，这些金牌由他们家乡州的立法机构投票选出。

[wen] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] ['luːɪs] - ['skɜːrmɪʃərz] , [huː] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz][flæg] , [ðə; ði]

When	confronted	by	a	squad	of	Lewis	'	skirmishers	,	who	demanded	his	flag	,	the
什么时候	面对	经过	一个	队	的	刘易斯	-	散兵游勇	,	WHO	要求	他的	旗帜	,	这

[breɪv] ['kɔːrpərəl] [sed] :

brave	corporal	said	:
勇敢的	下士	说	:

当面对刘易斯的一队散兵，他们要求他交出旗帜时，这位勇敢的下士说道：

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː][bʌt; bət][nɑːt][maɪ] ['kʌlɚz] ,

“	You	can	take	me	but	not	my	colors	,
“	你	能	拿	我	但	不是	我的	颜色	,

你可以带走我，但带走我的色彩。

” [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][flæg]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

”	and	threw	the	flag	over	their	heads	into	the	river	,
”	和	扔	这	旗帜	超过	他们的	头部	进入	这	河	,

然后将旗帜从头顶扔进河里。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ˈsɑːrdʒənt] [^ʌn] [ænd; ənd] [bɔːrn] [ɪn] [ˈseɪfti] [θruː] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər]
where it was seized by Sergeant Gunn and borne in safety through a shower
在哪里 它 曾是 查获 经过 军士 冈恩 和 出生 在 安全 通过 一个 淋浴
[ʌv; əv] [bɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ,
of balls to the opposite shore ,
的 球 到 这 对面的 支撑 ,

在那里，它被冈恩中士夺取，并安全地穿过漫天飞舞的炮弹到达了对岸。

[wer] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈrælid] [əˈraʊnd][ˌaɪ ˈtiː] .
where the regiment immediately rallied around it .
在哪里 这 团 立即地 集结 大约 它 .

该团立即团结在它周围。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [krɪˈtɛndən] ,
It may well be understood that General Crittenden ,
它 可能 出色地 是 理解 那 一般的 克里滕登 ,

人们或许可以理解，克里滕登将军，

[ˈʌndər] [huːz] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz][oʊld][dɪˈvɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm][ɪts][pəˈzɪʃ(ə)n] [bæk]
under whose observation his old division had been driven from its position back
在下面 谁 观察 他的 老的 分配 有 到过 驱动 从 它是 位置 后退
[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
across the river ,
穿过 这 河 ,

在他的注视下，他原来的部队被赶出了阵地，退回了河对岸。

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌnˈɪntrəstɪd] [ˈspektəɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
was by no means an uninterested spectator of the scene .
曾是 经过 不 方法 一个 不感兴趣 旁观者 的 这 场景 .

他绝非对此事漠不关心的旁观者。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [pæst] [soʊ][ˈræpɪdli][æz; əz][tuː; tə][əˈfɔːrd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [ˌriːɪnˈfɔːrs] [ðə; ði][laɪn]
It had all passed so rapidly as to afford no time to reinforce the line
它 有 全部 通过了 所以 快速 作为 到 买得起 不 时间 到 加强 这 线
[wen] [fɜːrst] [əˈsɔːltɪd] ,
when first assaulted ,
什么时候 第一的 袭击 ,

这一切发生得太快了，以至于在遭到第一次攻击时根本没有时间加强防线。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kəˈmenst] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and when it had commenced falling back the west side of the
和 什么时候 它 有 开始 坠落 后退 这 西方 边 的 这

当它开始向西退缩时

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [best] [pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][rɪˈfɔːrm][ænd; ənd] [ˌriːɪnˈfɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] .
river was evidently the best position to reform and reinforce it .
河 曾是 显然 这 最好的 位置 到 改革 和 加强 它 .

显然，河流是进行改革和加强的最佳地点。

[hɪz; ɪz][men][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [geɪnd] [ðə; ði] [loʊ] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər][ðæn; ðən] ,
His men had no sooner gained the low ground near the river than ,
他的 男人 有 不 很快 获得 这 低的 地面 靠近 这 河 比 ,

他的部下刚占领了河边的低地，就……

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] , [hiː; hi] [sed] : “ [naʊ] , [ˈmɛndənˌhɔl] ,
turning to his chief of artillery , he said : “ Now , Mendenhall ,
转弯 到 他的 首席 的 炮兵 , 他 说 : “ 现在 , 门登霍尔 ,

他转向炮兵指挥官，说道：“现在，门登霍尔，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['kʌvər][maɪ][men][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kænən] .

you	must	cover	my	men	with	your	cannon	.
你	必须	覆盖	我的	男人	和	你的	大炮	.

你必须用你的大炮掩护我的士兵。

" ['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɔːr] [trə'mendəs] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ][rɪ'kwest] .

"	Never	was	a	more	tremendous	response	to	so	simple	a	request	.
"	绝不	曾是	一个	更多的	巨大的	回复	到	所以	简单的	一个	要求	.

"如此简单的请求，却得到了如此巨大的回应，这真是前所未有。"

[ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] , ['kæptɪn] ['mɛndənˌhɔl] [sez] : " ['kæptɪn] ['swɑːloʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['oʊpənd]

In	his	report	,	Captain	Mendenhall	says	:	"	Captain	Swallow	had	already	opened
在	他的	报告	,	队长	门登霍尔	说道	:	"	队长	吞	有	已经	打开

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bætəri] .

with	his	battery	.
和	他的	电池	.

门登霍尔上尉在他的报告中写道："斯瓦洛上尉已经用他的炮兵部队开火了。"

[aɪ] ['ɔːrdərd] [luː'tenənt] ['pɑːrsənz][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɔːrwərd][ænd; ənd]['oʊpən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

I	ordered	Lieutenant	Parsons	to	move	a	little	forward	and	open	with	his
我	订购	中尉	帕森斯	到	移动	一个	小的	向前	和	打开	和	他的

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

我命令帕森斯中尉向前移动一点，并用他的枪开火。

[ðen] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [luː'tenənt] ['ɛstɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [eɪtθ] [ˌɪndi'ænə] ['bætəri] .

then	rode	back	to	bring	up	Lieutenant	Estepp	with	his	Eighth	Indiana	Battery	.
然后	骑	后退	到	带来	向上	中尉	埃斯特普	和	他的	第八	印第安纳州	电池	.

然后骑马返回，接回了埃斯特普中尉和他的印第安纳州第八炮兵连。

['miːtɪŋ] ['kæptɪn] ['mɔːrtən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] , [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][əd'vaɪs] ,

Meeting	Captain	Morton	,	with	his	brigade	of	Pioneers	,	he	asked	for	advice	,
会议	队长	莫顿	,	和	他的	旅	的	先驱者	,	他	问	为了	建议	,

他与莫顿上尉及其工兵旅会面，并向他们请教。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] ['brɪskli] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][send]

and	I	told	him	to	move	briskly	forward	with	his	brigade	and	send
和	我	讲述	他	到	移动	轻快地	向前	和	他的	旅	和	发送

[hɪz; ɪz] ['bætəri] [tuː; tə][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [nɪr] [ðə; ði] ['bætəriz] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] .

his	battery	to	the	crest	of	the	hill	near	the	batteries	already	engaged	.
他的	电池	到	这	波峰	的	这	爬坡道	靠近	这	电池	已经	已订婚的	.

我命令他率领他的旅迅速向前推进，并将他的炮兵连派往山顶，靠近已经交战的炮兵连。

[ðə; ði] [eɪtθ] [ˌɪndi'ænə] ['bætəri] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['pɑːrsənz] .

The	Eighth	Indiana	Battery	took	position	on	the	right	of	Lieutenant	Parsons	.
这	第八	印第安纳州	电池	采取	位置	在	这	正确的	的	中尉	帕森斯	.

印第安纳州第八炮兵连部署在帕森斯中尉的右侧。

['siːɪŋ] [ðæt] [luː'tenənt] ['ɔzˌbɔrn] [wʌz; wəz][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['pɑːrsənz][ænd; ənd] ['ɛstɪp] , [aɪ]

Seeing	that	Lieutenant	Osborne	was	in	position	between	Parsons	and	Estepp	,	I
看到	那	中尉	奥斯本	曾是	在	位置	之间	帕森斯	和	埃斯特普	,	我

[roʊd][tuː; tə] [luː'tenənt] ['stiːvnz] ,

rode	to	Lieutenant	Stevens	,
骑	到	中尉	史蒂文斯	,

看到奥斯本中尉位于帕森斯和埃斯特普之间，我便骑马去找史蒂文斯中尉。

['twenti] - [sɪksθ] [ˌpensl'veɪniə] ['bætəri] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌnt] [tu:; tə][ðə; ði]

Twenty	-	sixth	Pennsylvania	Battery	,	and	ordered	him	to	change	front	to	the
二十	-	第六	宾夕法尼亚州	电池	,	和	订购	他	到	改变	正面	到	这

[left][ænd; ənd]['oʊpən]['faɪər] ;

left	and	open	fire	;
左边	和	打开	火	;

宾夕法尼亚第二十六炮兵连，命令他向左改变阵型并开火；

[ðen] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['stændɑ:rt] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [wɪð; wɪθ]

then	to	Captain	Standart	,	and	directed	him	to	move	to	the	left	with
然后	到	队长	标准	,	和	指导	他	到	移动	到	这	左边	和

[hɪz; ɪz]['gʌnz] ,

his	guns	,
他的	枪支	,

然后向斯坦达特上尉下达命令，让他带着炮兵向左移动。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rd] .

and	he	took	position	covering	the	ford	.
和	他	采取	位置	覆盖	这	福特	.

他占据了掩护渡口的位置。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['kæptɪn] ['brædli] [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][maɪ] [wɪʃɪz] ,

I	found	that	Captain	Bradley	had	anticipated	my	wishes	,
我	成立	那	队长	布拉德利	有	预期	我的	愿望	,

我发现布拉德利船长早已预料到我的意愿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌnt] [tu:; tə]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	had	changed	front	to	fire	to	the	left	,	and	opened	upon	the
和	有	已更改	正面	到	火	到	这	左边	,	和	打开	之上	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

然后改变阵型向左侧开火，向敌人猛烈射击。

[ðɪs] ['bætəri] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]['reɪlroʊd] .

This	battery	was	near	the	railroad	.
这	电池	曾是	靠近	这	铁路	.

这座炮台靠近铁路。

[lu:'tenənt] ['lɪvɪŋstən] [krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]['oʊpənd]['faɪər][ə'gen] .

Lieutenant	Livingston	crossed	the	river	and	opened	fire	again	.
中尉	利文斯顿	交叉	这	河	和	打开	火	再次	.

利文斯顿中尉渡过河后再次开火。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ɪn'kaʊntər] , [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ɪn] [du'reɪʃn] ,

During	this	terrible	encounter	,	of	little	more	than	an	hour	in	duration	,
期间	这	糟糕的	遇到	,	的	小的	更多的	比	一个	小时	在	期间	,

在这场持续一个多小时的可怕遭遇中，

['fɔ:rti] - [θri:] ['pi:sɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][left] [wɪŋ] ; [ðə; ði] - [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] - ['bætəri] ,

forty	-	three	pieces	belonging	to	the	left	wing	;	the	'	Board	of	Trade	'	Battery	,
四十	-	三	件	属于	到	这	左边	翼	;	这	-	木板	的	贸易	-	电池	,

左翼共有43件炮弹；"贸易委员会"炮兵连，

[ænd; ənd][naɪn]['gʌnz][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] — ['fɪfti] - [eɪt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri]

and	nine	guns	from	General	Negley's	division	—	fifty	-	eight	pieces	of	artillery
和	九	枪支	从	一般的	-	分配	—	五十	-	八	件	的	炮兵

— [pleɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] .

—	played	upon	the	enemy	.
—	玩	之上	这	敌人	.

内格利将军师的九门大炮——共五十八门火炮——向敌人开火。

” [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][ˈaɪərn] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bætəriz] [ɪz]

”	The	effect	of	the	storm	of	iron	that	swept	the	front	of	these	batteries	is
”	这	影响	的	这	风暴	的	铁	那	扫荡	这	正面	的	这些	电池	是

[ˌɪndɪˈskraɪbəbl] .

indescribable	.
无法形容	.

“席卷这些电池正面的钢铁风暴的影响是无法形容的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [swɔːmd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,

It	tore	through	the	mass	of	men	as	they	swarmed	down	the	slope	,
它	撕裂	通过	这	大量的	的	男人	作为	他们	蜂拥而至	向下	这	坡	,

它撕裂了蜂拥而下、冲向山坡的人群。

['moʊɪŋ] [daʊn] [skɔːrz] [æt; ət] [iːtʃ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] .

mowing	down	scores	at	each	discharge	.
割草	向下	得分	在	每个	释放	.

每次射击都能消灭大量目标。

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ʃɑːts] [pər] ['mɪnɪt] [wɜːr; wər]['faɪərd][wɪð; wɪθ] [ʌnˈɜːrɪŋ] [eɪm] .

Not	less	than	one	hundred	shots	per	minute	were	fired	with	unerring	aim	.
不是	较少的	比	一	百	镜头	每	分钟	是	被解雇	和	毫无错误	目的	.

每分钟至少发射一百发子弹，而且百发百中。

['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

Branches	of
分支	的

分支

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[triːz] , [lɔpt] [ɔːf][baɪ] ['kænən] [bɔːlz] , ['pɪnjənd] [men][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

trees	,	lopped	off	by	cannon	balls	,	pinioned	men	to	the	earth	.
树木	,	砍伐	离开	经过	大炮	球	,	钉住	男人	到	这	地球	.

炮弹击断的树木将人困在地上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [graʊnd] ;

For	a	few	minutes	they	held	their	ground	;
为了	一个	很少	分钟	他们	握住	他们的	地面	;

他们坚守阵地几分钟；

[ðen] [ə; eɪ][waɪld] ['terər] [siːzd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɔːr] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

then	a	wild	terror	seized	upon	them	and	bore	them	away	.
然后	一个	荒野	恐怖	查获	之上	他们	和	钻孔	他们	离开	.

随后，一阵狂暴的恐惧攫住了他们，将他们卷走了。

['dʒen(ə)rəl]['hænsən] [fel] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] .

General	Hanson	fell	among	the	first	.
一般的	汉森	跌倒	之中	这	第一的	.

汉森将军是最早阵亡的士兵之一。

[hɪz; ɪz] [brɪˈgeɪd] [lɔːst]['oʊvər] - [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ; [ðə; ði] [lɔːs] [ɪn][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [wʌn] , - .

His	brigade	lost	over	400	in	killed	and	wounded	;	the	loss	in	the	division	was	1	,	400	.
他的	旅	丢失的	超过	-	在	被杀	和	受伤	;	这	损失	在	这	分配	曾是	1	,	-	.

他的旅伤亡人数超过 400 人；该师的损失为 1400 人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [naʊ] [ʌv; əv] [əˈtækɪŋ] [ˈgroʊz] ;

There	was	no	thought	now	of	attacking	Grose	;
那里	曾是	不	想法	现在	的	攻击	格罗斯	;

现在根本没有攻击格罗斯的念头;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [ˈpærəmaʊnt][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] ,

there	was	but	one	thought	paramount	in	the	hearts	of	all	,
那里	曾是	但	一	想法	派拉蒙	在	这	心	的	全部	,

所有人心中只有一个最重要的想法:

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] .

and	that	was	to	get	to	a	place	of	safety	.
和	那	曾是	到	得到	到	一个	地方	的	安全	.

目的是为了到达安全的地方。

[ðeɪ] [noʊ] [ˈsuːnər] [tɜːrnd] [ðæn; ðən] [ˈbiːtiz] [men][wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

They	no	sooner	turned	than	Beatty's	men	were	upon	them	,
他们	不	很快	转向	比	比蒂的	男人	是	之上	他们	,

他们刚一转身，贝蒂的人就扑了上来。

[ˈpɔːrɪŋ] [ɪn] [ˈvɑːli] [ˈæftər] [ˈvɑːli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈenəmi] .

pouring	in	volley	after	volley	upon	the	retreating	enemy	.
浇注	在	截击	后	截击	之上	这	撤退	敌人	.

对着撤退的敌人倾泻一连串的炮火。

[heɪzənz] [brɪˈgeɪd] [krɔːst] [ˈfɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ; [dʒef][siː] . ['deivis][ɑːn][hɪz; ɪz][left] ,

Hazen's	Brigade	crossed	further	down	the	stream	;	Jeff	C	.	Davis	on	his	left	,
哈森的	旅	交叉	更远	向下	这	溪流	;	杰夫	C	.	戴维斯	在	他的	左边	,

哈森旅继续向下游渡河；杰夫·C·戴维斯在他左边，

[ˈmɪlər] [ænd; ənd]['mɔːrtən][æt; ət][ðə; ði][fɔːrd] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli]['fɔːrwərd][ðə; ði][laɪn] [swept] [ʌp]

Miller	and	Morton	at	the	ford	,	and	moving	rapidly	forward	the	line	swept	up
磨坊主	和	莫顿	在	这	福特	,	和	移动	快速	向前	这	线	扫荡	向上

[ðə; ði][sloʊp] .

the	slope	.
这	坡	.

米勒和莫顿在渡口，队伍迅速向前推进，沿着山坡向上冲去。

[ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [ˈfaɪər] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪni] [ˈraɪfəlz] ,

The	artillery	fire	ceased	,	and	the	minnie	rifles	,
这	炮兵	火	停止	,	和	这	米妮	步枪	,

炮火停止了，米尼步枪也停止了射击。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [kənˈtɪnjuːd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl] ['dɑːrknəs] [kloʊzd][ðə; ði] [siːn] .

taking	up	the	refrain	continued	it	until	darkness	closed	the	scene	.
采取	向上	这	避免	持续	它	直到	黑暗	关闭	这	场景	.

他接过这句歌词，一直唱到夜幕降临，场景才结束。

[θriː] ['gʌnz][ʌv; əv] ['raɪts] ['bætəri] , [əˈbændənd] [baɪ] ['brɛkənˌrɪdʒ] , [tuː; tə] [huːz] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː]

Three	guns	of	Wright's	Battery	,	abandoned	by	Breckinridge	,	to	whose	division	it
三	枪支	的	赖特的	电池	,	弃	经过	布雷肯里奇	,	到	谁	分配	它

[bɪˈlɔːŋd] ,

belonged	,
属于	,

赖特炮兵连的三门大炮，被布雷肯里奇放弃，而该炮兵连原本属于布雷肯里奇的师。

[stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

stood	upon	the	crest	of	the	hill	.
站立	之上	这	波峰	的	这	爬坡道	.

站在山顶上。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv]['aɪərn] [ðæt] [hæd; həd]['fɔ:lən] [hɪr] , [leɪ] [hi:pt]

The	horses	,	killed	by	the	tempest	of	iron	that	had	fallen	here	,	lay	heaped
这	马匹	,	被杀	经过	这	暴风雨	的	铁	那	有	倒下	这里	,	躺	堆积如山

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

被倾泻而下的钢铁风暴摧毁的马匹，堆积在一起；

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] , ['mæŋgld] [baɪ][ɪk'sploʊdɪd] ['ʃɛlz] , ['dɑ:tɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bætəri] .

the	gunners	,	mangled	by	exploded	shells	,	dotted	the	ground	around	the	battery	.
这	炮手	,	残缺不全	经过	爆炸了	贝壳	,	虚线	这	地面	大约	这	电池	.

炮兵们被爆炸的炮弹炸得血肉模糊，尸体散落在炮台周围的地面上。

[æz; əz][ðə; ði]['ju:niən][laɪn] [prest] ['fɔ:rwərd][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ə; eɪ] [bɔɪ] [klæd][ɪn] [kən'fedərət] [greɪ] (

As	the	Union	line	pressed	forward	on	each	side	a	boy	clad	in	Confederate	gray	(
作为	这	联盟	线	按下	向前	在	每个	边	一个	男生	覆膜	在	南方邦联	灰色的	(

['praɪvət] [raɪt]) ,

Private	Wright	)	,
私人的	赖特	)	,

当联邦军防线在两侧向前推进时，一个身穿南方邦联灰色军服的男孩（列兵赖特）

['maʊntɪd] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] , [stʊd] [gɑ:rd] ['oʊvər][ðə; ði] [rek] .

mounted	upon	one	of	the	guns	,	stood	guard	over	the	wreck	.
安装	之上	一	的	这	枪支	,	站立	警卫	超过	这	破坏	.

安装在其中一门大炮上的炮塔，守护着沉船残骸。

['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] :

Swinging	a	hatchet	above	his	head	he	shouted	:
摇摆	一个	斧头	多于	他的	头	他	喊叫	:

他挥舞着头顶的斧头，大喊道：

“ [ðə; ði][fɜ:rst] ['jæŋki] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['gʌnz][daɪz] .

“	The	first	Yankee	that	touches	one	of	these	guns	dies	.
“	这	第一的	扬基	那	触摸	一	的	这些	枪支	死亡	.

“第一个碰了这些枪的北方佬就得死。”

” [sə'lu:tɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [tʃɪr] [ðə; ði][laɪn] [prest] [ɑ:n] ,

”	Saluting	him	with	a	rousing	cheer	the	line	pressed	on	,
”	敬礼	他	和	一个	振奋人心的	欢呼	这	线	按下	在	,

队伍以热烈的欢呼声向他致敬，然后继续前进。

['li:vɪŋ] [ðɪs] ['sekənd] - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

leaving	this	second	Cassabianca	master	of	the	situation	.
离开	这	第二	-	掌握	的	这	情况	.

让第二位卡萨比安卡掌控了局面。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔ:rsɪz] , ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv] [mɛndənhɔlz]

Although	the	Confederate	forces	,	yielding	to	the	irresistible	logic	of	Mendenhall's
虽然	这	南方邦联	力量	,	屈服	到	这	无法抗拒	逻辑	的	门登霍尔的

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

尽管南方邦联军队最终屈服于门登霍尔炮火的强大威力，

[hæd; həd] [kən'sɪdərd] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['goʊɪŋ][æz; əz][ə'pɑ:n][ɪts] [rə'pɪdəti] ,

had	considered	not	so	much	upon	the	order	of	going	as	upon	its	rapidity	,
有	经过考虑的	不是	所以	很多	之上	这	命令	的	去	作为	之上	它是	快速	,

与其说是考虑行进的顺序，不如说是考虑行进的速度。

[ʌn'tɪl] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ,

until	beyond	the	range	of	the	artillery	,
直到	超过	这	范围	的	这	炮兵	,

直到超出火炮射程为止，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rælid] [bɪ'haɪnd]['rɑ:bənsənz] ['bætəri] [ænd; ənd] ['ændʒ·sənz] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði]

many	of	them	rallied	behind	Robinson's	Battery	and	Anderson's	Brigade	in	the
许多	的	他们	集结	在后面	罗宾逊的	电池	和	安德森的	旅	在	这

['nærəʊ] [skɜ:rt][ʌv; əv]['tɪmbər] ,

narrow	skirt	of	timber	,
狭窄的	裙子	的	木材	,

他们中的许多人聚集在罗宾逊炮兵连和安德森旅身后，在狭窄的林地边缘作战。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] .

from	which	they	emerged	to	the	assault	.
从	哪个	他们	出现	到	这	突击	.

他们从那里涌向了袭击现场。

[ðə; ði]['ju:niən][laɪn] [əd'vænst] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

The	Union	line	advanced	and	took	position	upon	the	ground	from	which
这	联盟	线	先进的	和	采取	位置	之上	这	地面	从	哪个

['bi:ti, 'beɪti]

Beatty
比蒂

联邦军防线向前推进，并在比蒂所在的地面上占据了阵地。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] .

had	been	driven	an	hour	before	.
有	到过	驱动	一个	小时	前	.

一小时前开车来的。

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪnz][ʌv; əv][bəuθ] ['ɑ:miz] ['ɑ:kjupaɪd] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ld] ,

The	picket	lines	of	both	armies	occupied	opposite	sides	of	the	open	field	,
这	纠察	线条	的	两个都	军队	占领	对面的	侧面	的	这	打开	场地	,

两军的哨兵分别占据了开阔地带的两侧。

['oʊvər] [wɪtʃ] ['brɛkənˌrɪdʒ] [hæd; həd] [əd'vænst] , [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] ['kʌvərd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] .

over	which	Breckinridge	had	advanced	,	and	darkness	covered	the	battle	-	field	.
超过	哪个	布雷肯里奇	有	先进的	,	和	黑暗	涵盖	这	战斗	-	场地	.

布雷肯里奇已经推进到战场上，夜幕笼罩了整个战场。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['dʒen(ə)rəl] ['klɪbərn] [mu:vd] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n]['oʊvər][tu:; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n]

During	the	night	General	Cleburne	moved	his	division	over	to	its	original	position
期间	这	夜晚	一般的	克莱本	已搬	他的	分配	超过	到	它是	原来的	位置

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,

on	the	right	,
在	这	正确的	,

当晚，克莱本将军将他的师调回了右翼的原阵地。

[ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['brɛkənˌrɪdʒ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['hɑ:r'di:] [ri'zju:md] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðæt]

in	support	of	Breckinridge	,	and	General	Hardee	resumed	command	of	that
在	支持	的	布雷肯里奇	,	和	一般的	哈迪	恢复	命令	的	那

['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

portion	of	the	line	.
部分	的	这	线	.

为了支援布雷肯里奇，哈迪将军重新指挥了该段防线。

[ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ][flæŋk] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][left] ,

Apprehending	the	possible	success	of	a	flank	attack	upon	his	left	,
逮捕	这	可能的	成功	的	一个	侧翼	攻击	之上	他的	左边	,

他预感到左翼可能遭到成功攻击，

[bræg] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊdɪd] [ɑːn]['wægənz]

Bragg	**had**	**caused**	**all**	**the**	**tents**	**and**	**baggage**	**to**	**be**	**loaded**	**on**	**wagons**
布拉格	有	导致	全部	这	帐篷	和	行李	到	是	已加载	在	马车

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

and	**sent**	**to**	**the**	**rear**	**.**
和	发送	到	这	后部	.

布拉格下令将所有帐篷和行李装上马车，运往后方。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] 3d [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

On	**Saturday**	**morning**	**,**	**the**	**3d**	**of**	**January**	**,**
在	周六	早晨	,	这	3d	的	一月	,

1月3日星期六上午，

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][bəuθ] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['bæt(ə)l][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ;

the	**soldiers**	**of**	**both**	**armies**	**had**	**been**	**in**	**battle**	**for**	**four**	**days**	**and**	**nights**	**;**
这	士兵	的	两个都	军队	有	到过	在	战斗	为了	四	天	和	夜晚	;

两军士兵已经激战了四天四夜；

[ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] , [ɪf] [kʊkt] [æt; ət][ɔːl] , [wɜːr; wər]['skænti][ænd; ənd][ʌn'fɪt][tuː; tə] [iːt] ;

their	**provisions**	**,**	**if**	**cooked**	**at**	**all**	**,**	**were**	**scanty**	**and**	**unfit**	**to**	**eat**	**;**
他们的	条款	,	如果	煮熟	在	全部	,	是	稀少	和	不合格	到	吃	;

他们的食物即使煮熟了，也十分匮乏，而且根本不适合食用；

[ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [soʊkt] [wɪð; wɪθ][reɪn][ænd; ənd] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

their	**clothing**	**soaked**	**with**	**rain**	**and**	**stiff**	**with**	**mud**	**,**
他们的	衣服	浸泡过	和	雨	和	僵硬的	和	泥	,

他们的衣服被雨水浸透，沾满了泥浆，变得僵硬。

[wɪð; wɪθ][noʊ][fairz][tuː; tə][draɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][wɔːrm][ðer; ðər] [tʃɪld] ['bɑːdɪz] ,

with	**no**	**fires**	**to**	**dry**	**them**	**and**	**to**	**warm**	**their**	**chilled**	**bodies**	**,**
和	不	火灾	到	干燥	他们	和	到	温暖的	他们的	冷藏	身体	,

没有火来烘干衣物，也没有火来温暖他们冰冷的身体，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] ['evri] [kə'mænd] .

they	**had**	**responded**	**with**	**a**	**will**	**to**	**every**	**command**	**.**
他们	有	回应	和	一个	将要	到	每一个	命令	.

他们对每一项命令都积极响应。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在石头河的第三天(The Third Day at Stone's River)

[wɪð; wɪθ] [deθ] ['bekəniŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['klæmi] [ɪm'breɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vænst]

With	death	beckoning	them	to	his	clammy	embrace	they	had	advanced
和	死亡	招手	他们	到	他的	湿冷的	拥抱	他们	有	先进的

[wɪð; wɪθ] [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] [tred] ,

with	unfaltering	tread	,
和	坚定不移	踏	,

死神正召唤他们投入它冰冷的怀抱，他们迈着坚定的步伐向前走去。

['li:vɪŋ] [ðer; ðər] [treɪl] [mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði] [ded] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

leaving	their	trail	marked	by	the	dead	forms	of	their	comrades	.
离开	他们的	踪迹	标记	经过	这	死的	表格	的	他们的	同志们	.

他们留下的痕迹，是同伴们的尸体。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .

Even	now	there	was	no	word	of	complaint	.
甚至	现在	那里	曾是	不	单词	的	抱怨	.

直到现在，也没有人抱怨。

[ˌaɪ 'ti:] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['ɑ:miz] ['weðər]

It	rested	with	the	generals	in	command	of	the	contending	armies	whether
它	休息	和	这	将军们	在	命令	的	这	争吵	军队	无论

[ə'nʌðər] ['hoʊləkɔ:stˌhɑ:ləkɔ:st][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɔ:fərd] [bɪ'fɔ:r] ['i:ðər] [wʊd]

another	holocaust	of	lives	should	be	offered	before	either	would
其他	大屠杀	的	生活	应该	是	提供	前	任何一个	会

[ək'nɑ:lɪdʒ] [hɪm'self] ['væŋkwɪʃt] .

acknowledge	himself	vanquished	.
承认	他自己	战败者	.

是否要让另一场惨绝人寰的生命屠杀再次发生，才允许一方承认战败，这取决于交战双方的将领们的决定。

[noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] [hæd; həd][æt; ət] ['eni] [taɪm] ['entərd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['roʊzˌkrænz] ,

No	thought	of	retreat	had	at	any	time	entered	the	minds	of	Rosecrans	,
不	想法	的	撤退	有	在	任何	时间	进入	这	思想	的	罗斯克兰斯	,

['tɔməs] , [ɔ:r] [krɪ'tɛndən] .

Thomas	,	or	Crittenden	.
托马斯	,	或者	克里滕登	.

罗斯克兰斯、托马斯和克里滕登从未想过撤退。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] ,

With	one	exception	,
和	一	例外	,

除一例外，

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mɑ:ndəz] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][left] [wɪŋz] [hæd; həd]

neither	of	the	division	commanders	in	the	center	or	on	the	left	wings	had
两者都不	的	这	分配	指挥官	在	这	中心	或者	在	这	左边	翅膀	有

['feɪvərd] [ˌaɪ 'ti:] .

favored	it	.
受青睐	它	.

中央和左翼的两位师长都不支持这个方案。

[mə'kʊk] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [rɪ'pʌls] [ɑ:n][ðə; ði] 31st ,

McCook	,	after	his	bloody	repulse	on	the	31st	,
麦库克	,	后	他的	血腥	击退	在	这	31st	,

麦库克在31日遭遇血腥挫败后，

[hæd; həd] [əd'vaɪzd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn] ['næʃvɪl] [ə'pɑːn] ['pjʊrli] ['mɪlətəri] [graʊndz] ,

had	advised	falling	back	upon	Nashville	upon	purely	military	grounds	,
有	建议	坠落	后退	之上	纳什维尔	之上	纯粹	军队	理由	,

曾出于纯粹的军事原因建议撤退到纳什维尔。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['redɪli] [ˌækwɪ'es] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] “

but	had	readily	acquiesced	in	the	decision	of	the	commanding	general	to	“
但	有	容易	默许	在	这	决定	的	这	指挥	一般的	到	“

[faɪt] [ɔːr] [daɪ] [raɪt] [hɪr] .

fight	or	die	right	here	.
斗争	或者	死	正确的	这里	.

但他欣然接受了指挥官的决定，即“要么战斗，要么死在这里”。

” [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [pər'suːd] [ðer; ðər] ['ʃeɪmləs] [wei] [tuː; tə]

”	The	fugitives	in	his	command	who	had	not	pursued	their	shameless	way	to
”	这	逃犯	在	他的	命令	WHO	有	不是	追击	他们的	不要脸	方式	到

['næʃvɪl] [hæd; həd] ['rælid] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['stændərdz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr]

Nashville	had	rallied	to	their	standards	and	were	anxious	to	restore
纳什维尔	有	集结	到	他们的	标准	和	是	焦虑的	到	恢复

[ðer; ðər] ['taːniʃt] ['lɔrəlz] .

their	tarnished	laurels	.
他们的	失去光泽	月桂树	.

“他手下那些没有像他们一样无耻地逃往纳什维尔的逃犯们已经重拾旧习，渴望恢复他们蒙受的荣誉。

[ðə; ði] [lɔːsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [wɜːr; wər] ['nɪrli]

The	losses	during	the	three	days	of	battle	were	nearly
这	损失	期间	这	三	天	的	战斗	是	几乎

三天战斗造成的损失几乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['iːvnli] [dɪ'vaɪdɪd] .

evenly	divided	.
均匀地	分割	.

均分。

['dʒen(ə)rəl] [bræg] [ək'nɑːlɪdʒd] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [naɪn] , - [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

General	Bragg	acknowledged	a	loss	of	9	,	000	in	killed	and	wounded	,
一般的	布拉格	已确认	一个	损失	的	9	,	-	在	被杀	和	受伤	,

布拉格将军承认伤亡人数达9000人。

- [pər] [sent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] - , - ,

25	per	cent	of	his	army	of	38	,	250	,
-	每	中心	的	他的	军队	的	-	,	-	,

他麾下38250人的军队中有25%

[waɪl] ['dʒen(ə)rəl] ['roʊzˌkrænz] - [rɪ'pɔːrt] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [eɪt] , - ,

while	General	Rosecrans	'	report	shows	a	loss	of	8	,	778	,
尽管	一般的	罗斯克兰斯	-	报告	演出	一个	损失	的	8	,	-	,

罗斯克兰斯将军的报告显示损失为 8,778 人，

['oʊvər] - [pər] [sent] [ʌv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ʌv; əv] - , - .

over	20	per	cent	of	killed	and	wounded	of	his	force	of	43	,	400	.
超过	-	每	中心	的	被杀	和	受伤	的	他的	力量	的	-	,	-	.

在他麾下 43400 名士兵中，超过 20% 的人伤亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['kɑːnstənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]

It	is	impossible	to	do	full	justice	to	the	heroic	constancy	of	the	soldiers
它	是	不可能的	到	做	满的	正义	到	这	英勇	恒常	的	这	士兵

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

of	the	Union	,
的	这	联盟	,

要充分表达对联邦士兵英勇坚韧的敬意是不可能的。

[huːz] ['vælər] [rʌŋ] ['vɪktəri] [frʌm; frəm] [dɪ'fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 31st [ʌv; əv]

whose	valor	wrung	victory	from	defeat	on	the	morning	of	the	31st	of
谁	勇气	拧干	胜利	从	击败	在	这	早晨	的	这	31st	的

[dɪ'sembər] ,

December	,
十二月	,

12月31日清晨，他的英勇使他扭转了败局，赢得了胜利。

[ænd; ənd] [huː] [ɔːl] [θruː] [ðæt]['terəb(ə)l][deɪ] ['bɛrd] [ðer; ðər] [brests] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv]

and	who	all	through	that	terrible	day	bared	their	breasts	to	the	storm	of
和	WHO	全部	通过	那	糟糕的	天	裸露	他们的	乳房	到	这	风暴	的

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

在那可怕的一天里，她们全程袒露胸膛，直面战火的狂暴。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [welθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['grætɪtuːd] [ɪz] [duː] ,

To	the	living	the	great	wealth	of	a	Nation's	gratitude	is	due	,
到	这	活的	这	伟大的	财富	的	一个	国家的	感激	是	到期的	,

一个国家对活着的人所表达的巨大感激之情，理应属于他们。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [deθ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['juːnəti] , [hɪz; ɪz]

but	to	those	to	whom	death	came	in	the	cause	of	National	unity	,	his
但	到	那些	到	谁	死亡	来了	在	这	原因	的	国家的	统一	,	他的

但对于那些为国家统一事业献出生命的人来说，他的

“ [vɔɪs] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] ['prɑːfəts] [wɜːrd]

“	Voice	sounds	like	a	prophet's	word
“	嗓音	声音	喜欢	一个	先知的	单词

“这声音听起来像是先知的预言。”

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['sɑːləm] [toʊnz] [ɑːr; ər] [hɜːrd]

And	in	its	solemn	tones	are	heard
和	在	它是	庄严	音调	是	听到

它庄严的音调响起

[ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] .

The	thanks	of	millions	yet	to	be	.
这	谢谢	的	百万	然而	到	是	.

还有数以百万计的人将会表达感谢。

” [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌfərɪŋ] ['prezɪdənt]

”	It	came	like	a	pæan	of	victory	to	the	ears	of	the	long	suffering	President
”	它	来了	喜欢	一个	祈祷	的	胜利	到	这	耳朵	的	这	长的	痛苦	总统

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːrli] ['tækst] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	to	the	sorely	taxed	patience	of	the	loyal	people	of	the	United	States	.
和	到	这	非常	已征税	耐心	的	这	忠诚	人们	的	这	团结的	各州	.

对于饱受苦难的总统和耐心早已耗尽的美国忠诚人民来说，这就像一首胜利的颂歌。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] [ə'paːn][ðə; ði] ['haːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	fell	with	the	dull	thud	of	a	mortal	wound	upon	the	hearts	of	the
它	跌倒	和	这	乏味的砰的一声		的	一个	凡人	伤口	之上	这	心	的	这

['sʌðərn] ['piːp(ə)l] .

Southern	people	.
南方	人们	.

它像致命的一击般沉重地落在了南方人民的心中。

[gɔːn] [ænd; ənd] [fər'evər] [di'speld] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɑːnd] [di'luːʒənz] [ðæt] [wʌn] [kən'fedərət] [wʌz; wəz]

Gone	and	forever	dispelled	were	the	fond	delusions	that	one	Confederate	was
已消失	和	永远	驱散	是	这	喜爱	妄想	那	一	南方邦联	曾是

['iːkwəl][tuː; tə] [θriː] ['jæŋkiːz] .

equal	to	three	Yankees	.
平等的	到	三	洋基队	.

认为一个南方邦联士兵能对付三个北方佬的幻想已经彻底破灭了。

[ˌhens'fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] [iːtʃ] [ðæt] ['vɪktəri] [wʊd] [pɜːrtʃ] [ə'paːn][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv]

Henceforth	it	was	known	by	each	that	victory	would	perch	upon	the	banner	of
今后	它	曾是	已知	经过	每个	那	胜利	会	栖息	之上	这	横幅	的

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [fɔːrs] ,

the	strongest	force	,
这	最强	力量	,

从此以后，人人都知道，胜利终将属于最强大的军队。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevist] [ɑːr'tɪləri] .

and	that	the	god	of	battle	was	on	the	side	of	the	heaviest	artillery	.
和	那	这	上帝	的	战斗	曾是	在	这	边	的	这	最重	炮兵	.

战神站在了火炮最重的那一边。

[æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtər][ɪz][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

As	the	blood	of	the	martyr	is	the	seed	of	the	church	,
作为	这	血	的	这	烈士	是	这	种子	的	这	教会	,

殉道者的鲜血是教会的种子，

[soʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [spɪld] [æt; ət] [stoʊnz] ['rɪvər] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

so	was	that	spilled	at	Stones	River	the	inspiration	by	which	the	magnificent
所以	曾是	那	洒了	在	石头	河	这	灵感	经过	哪个	这	壮丽

['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [bɔːr] [ɪts] ['bænərz] [θruː] [tuː] ['jɪrz] [mɔːr] [ʌv; əv]['kɑːrnɪdʒ][tuː; tə]

Army	of	the	Cumberland	bore	its	banners	through	two	years	more	of	carnage	to
军队	的	这	坎伯兰	钻孔	它是	横幅	通过	二	年	更多的	的	屠杀	到

['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] .

final	victory	.
最终的	胜利	.

因此，在斯通斯河发生的惨剧激励了强大的坎伯兰军队，使他们在接下来的两年血战中高举旗帜，最终取得了胜利。

[ðeɪ] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] [vaʊz] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ə'paːn][ðə; ði]

They	renewed	their	vows	of	fidelity	to	the	flag	of	their	country	upon	the
他们	更新	他们的	誓言	的	忠诚	到	这	旗帜	的	他们的	国家	之上	这

[fiːld] [ʌv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] [ænd; ənd][ə'paːn][ðə; ði] ['blʌdi] [sloʊp] [ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] ,

field	of	Chickamauga	and	upon	the	bloody	slope	of	Mission	Ridge	,
场地	的	奇卡莫加	和	之上	这	血腥	坡	的	使命	岭	,

他们在奇卡莫加战场和米申岭血迹斑斑的山坡上，重申了对祖国国旗的忠诚誓言。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][tuː; tə][æt'læntə] , [æt; ət]['fræŋklɪn] , [ænd; ənd]

and	through	a	hundred	days	of	battle	to	Atlanta	,	at	Franklin	,	and
和	通过	一个	百	天	的	战斗	到	亚特兰大	,	在	富兰克林	,	和

['næʃvɪl] .

Nashville	.
纳什维尔	.

经过一百天的激战，他们抵达亚特兰大、富兰克林和纳什维尔。

[maːtʃiŋ] [θruː] ['dʒɔːrdʒə][wɪð; wɪθ] ['ʃəːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][dɪ'voʊtɪd]['soʊldʒəri] ['fɑːloʊd]
Marching **through** **Georgia** **with** **Sherman** **to** **the** **sea** **,** **the** **devoted** **soldiery** **followed**
行军 通过 乔治亚州 和 谢尔曼 到 这 海 , 这 奉献 士兵 随后
[ðer; ðər] ['lidər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'fɔːltərɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] ,
their **leaders** **with** **unfaltering** **courage** **,**
他们的 领导人 和 坚定不移 勇气 ,

在谢尔曼的指挥下，忠诚的士兵们穿过佐治亚州向大海进军，他们以毫不动摇的勇气追随他们的领袖。

['biləuɪŋ] ['evri] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːlən] ['kɒmreɪdz] .
billowing **every** **battle** **-** **field** **with** **the** **graves** **of** **their** **fallen** **comrades** **.**
翻滚 每一个 战斗 - 场地 和 这 坟墓 的 他们的 倒下 同志们 .

战场上到处都是阵亡战友的坟墓。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

“ [stoʊnz] ” (['ræðər] [ðæn; ðən] “ ['stoʊnz] ”) [ɪz] [juːst] [kən'sɪstəntli] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst]
“ **Stones** **”** **(** **rather** **than** **“** **Stone's** **”** **)** **is** **used** **consistently** **throughout** **the** **original** **text**
“ 石头 ” (相当 比 “ 石头的 ”) 是 用过的 始终 自始至终 这 原来的 文本
.
:
.

原文中始终使用“Stones”（而不是“Stone's”）。

[ðə; ði][loʊn][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk][ɑːn][peɪdʒ][faɪv] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðɪs] [tekst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn]
The **lone** **quotation** **mark** **on** **page** **5** **appears** **in** **this** **text** **as** **it** **is** **presented** **in**
这 孤独 引述 标记 在 页 5 出现 在 这 文本 作为 它 是 呈现 在
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
the **original** **.**
这 原来的 .

第 5 页上的唯一引号在本文本中与原文中的引号一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神